

**PFAFF**<sup>®</sup>

1196

1199



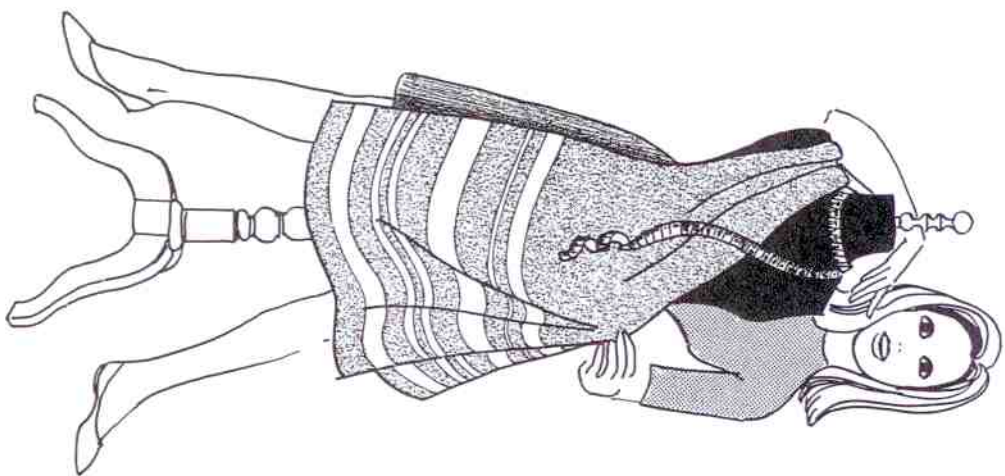
bovendraad inrijgen	13	opheffing van storingen	60
draadafsnijder	14	oprimpen met geleidedraad	30
driedubbele stretch steek	51	persnaad	51
driedubbele stretch zigzag steek	57	platte naad	23
elastisch band opstikken	49	rechte steek naaien	17
elastisch garen opnaaien	56	reinigen van de machine	59
elektrische aansluiting	7	ritssluiting inzetten	25
frottee verwerken	50	scheuren stoppen	48
garantiebewijs binnenzijde gebraaid goed		smeren	59
aaelkaar zetten omslag	57	spanning van draad regelen	21
gelijktijdig stikken en afwerken	55	spoelen van de onderdraad	10
geschulpte rand	52	spoelhouder inzetten	12
gloeilampje verwisselen	60	spoelhouder uitnemen	9
hoofdschakelaar	7	spoel inleggen	11
jersey aan elkaar naaien	57	stofaandrukker	19
kanten afstikken	43	stofkanten afwerken	31
kant inzetten	34/35	stopwerk	26/27
knoop aannaaien	39	stukken inzetten	54
knoopsgat naaien	40/41	totaalaanzicht Pfaff 1196	2
koffer	4/5	totaalaanzicht Pfaff 1199	3
kordonneren	29	transporteur laten wegzakken	18/26
kruisnaad	51	vak voor toebehoren 1199	6
monogrammen naaien	42	veiligheids voorschriften	61
naaiwoelje verwisselen	20	vibrator	26
naaiwerk	22/23	voelpedaal	7/17
naald-en garentabel	58	voorbeelden	62/64
naaldstand	38	woord	1
naald verwisselen	20	wanneer u voor het eerst naait	15
notities	28	watzen	43
nuttige steken combinaties	56	weefsel stoppen	48
nuttige steken-automaat	46/47	wol stoppen	44
onderdraad omhoog halen	14	zigzagnaaien	17
onderdraad spoelen	10	zomen	24

## Op welke bladzijde staat dat?

aanbrengen van zomen	b1z.
in rekbaar stoffen	57
aanschuiftafel	22
aanzetten der machine	7
achteruitnaaien	18
algemene instelknop	16/17
appliqueren	36/37
biezen naaien	32/33
blindsteeknaaien	53
boorden aanzetten in elastische	
weefsel	55
borduren van gaatjes	45



**Gebruiksaanwijzing voor de  
Super-Zigzag-Naaimachine met nuttige steken  
Pfaff 1196 en 1199 Compact**





*Zee Pfaff is af!*  
...sinds 1862

### **Zeer geachte Pfaff-gebruikster!**

Deze handleiding is alleen daarom zo omvangrijk geworden, omdat uw nieuwe Pfaff veelzijdig is.

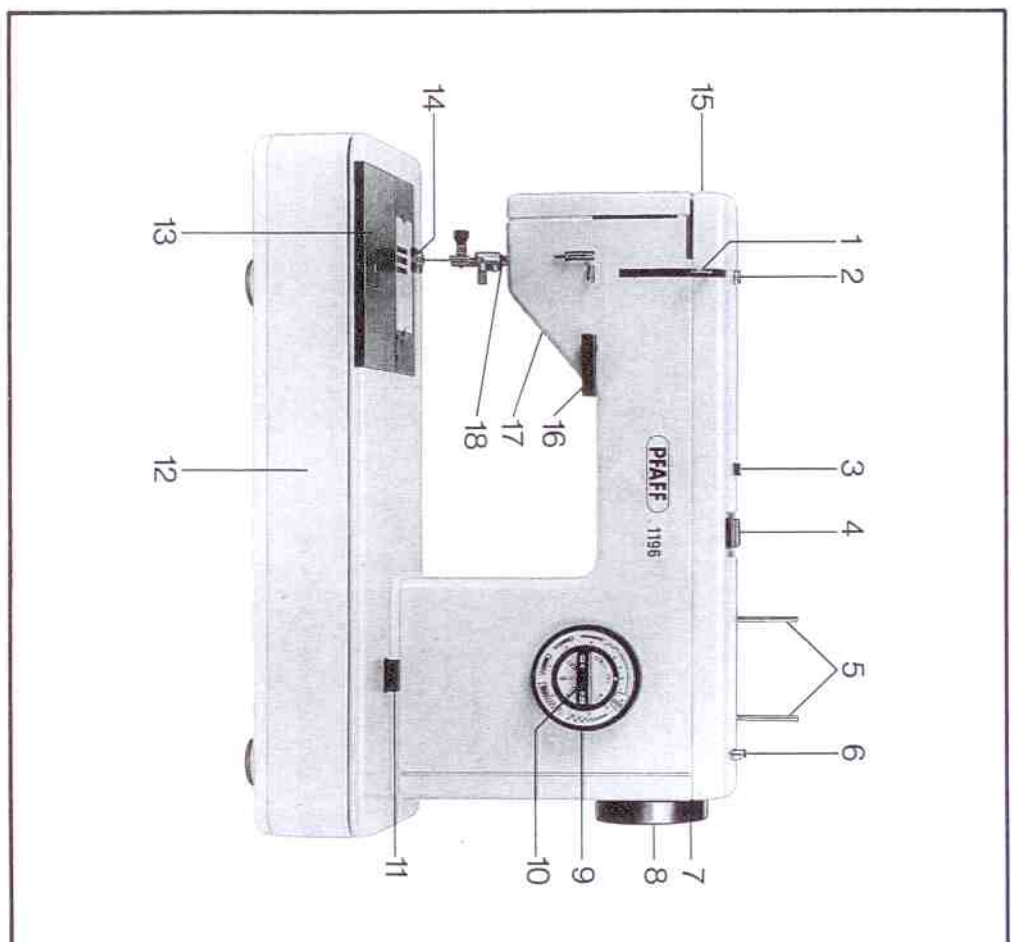
Bladert u deze brochure eerst eens door. Daarna staat u de bladzijden 2 en 3 op. Hier laten wij u de belangrijkste onderdelen van uw naaimachine zien. Op deze manier leert u uw Pfaff het vlugst kennen.

Het toepassen van de afzonderlijke technieken is even eenvoudig. Bovendien kunt u met deze uitvoerige handleiding telkens weer iets nakijken, indien u eens iets niet meer geheel duidelijk zou zijn.

U hebt hiermee „lektuur“ bij de hand, waarin staat: „Men neemt zijn Pfaff... de stof... het juiste naalgaren, de bijbehorende naald... en tovert iets moois“!

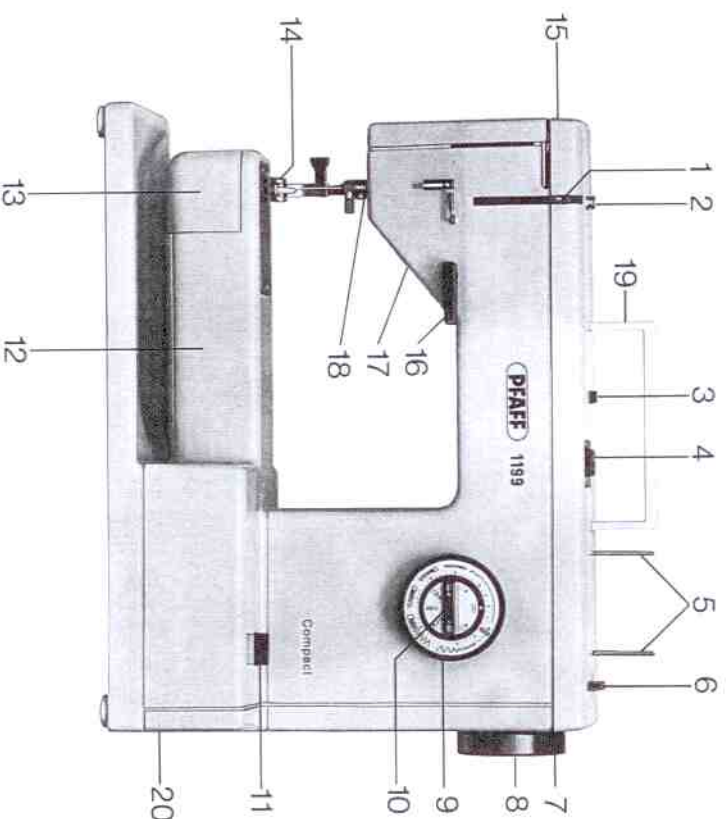
In deze geest willen wij u aanbevelen, deze „moderecepten“ aandachtig te lezen en wensen wij u veel genoegen en succes met uw Pfaff.

**PFAFF HANDELSGESELLSCHAFT**  
für Haushaltnähmaschinen m.b.H.  
Gritznerstraße 11  
D-7500 Karlsruhe 41



- 1 draadhetboom
- 2 spoel-voorspanner
- 3 uitschakeltoets
- 4 toetsen voor nuttige steken
- 5 garenpenen
- 6 spoeler
- 7 vliegwiel
- 8 ontkoppelingsschijf voor in- en uitschakelen van de machine
- 9 universele instelknop
- 10 draaitoets voor naaldstand en knoopsgatenautomaat
- 11 hoofdschakelaar
- 12 voetstuk (bij koffermachine)
- 13 deksel grondplaat
- 14 naaivoetje
- 15 bovendraadspanning
- 16 achteruittoets
- 17 stofaandrukker (aan de achterkant van de machine)
- 18 draadafsnijder

Verklaring en overzicht van de bedieningsonderdelen van uw Pfaff 1199



- 1 draadhefboom
- 2 spoel-voorspanner
- 3 uitschakeltoets
- 4 toetsen voor nuttige steken
- 5 garenpennen
- 6 spoeler
- 7 vliegwiel
- 8 ontkoppelingsschijf voor in- en uitschakelen van de machine
- 9 universele instelknop
- 10 draaitoets voor naaldstand en knoopsgatenautomaat
- 11 hoofdschakelaar
- 12 vrije arm
- 13 sluitklep (daarachter de grijper)
- 14 naalvoetje
- 15 bovendraadspanning
- 16 achteruittoets
- 17 stofaandrukker (aan de achterkant van de machine)
- 18 draadafsnijder
- 19 handgreep
- 20 bergvak toebehoren

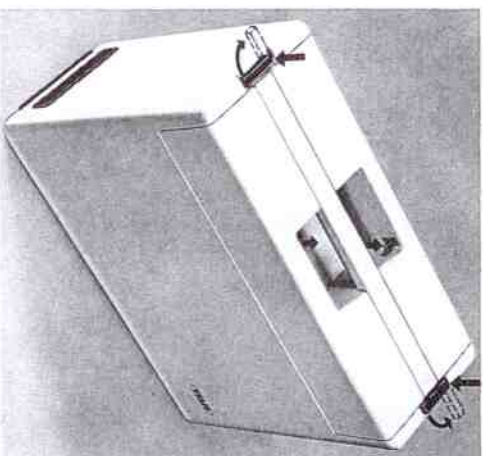
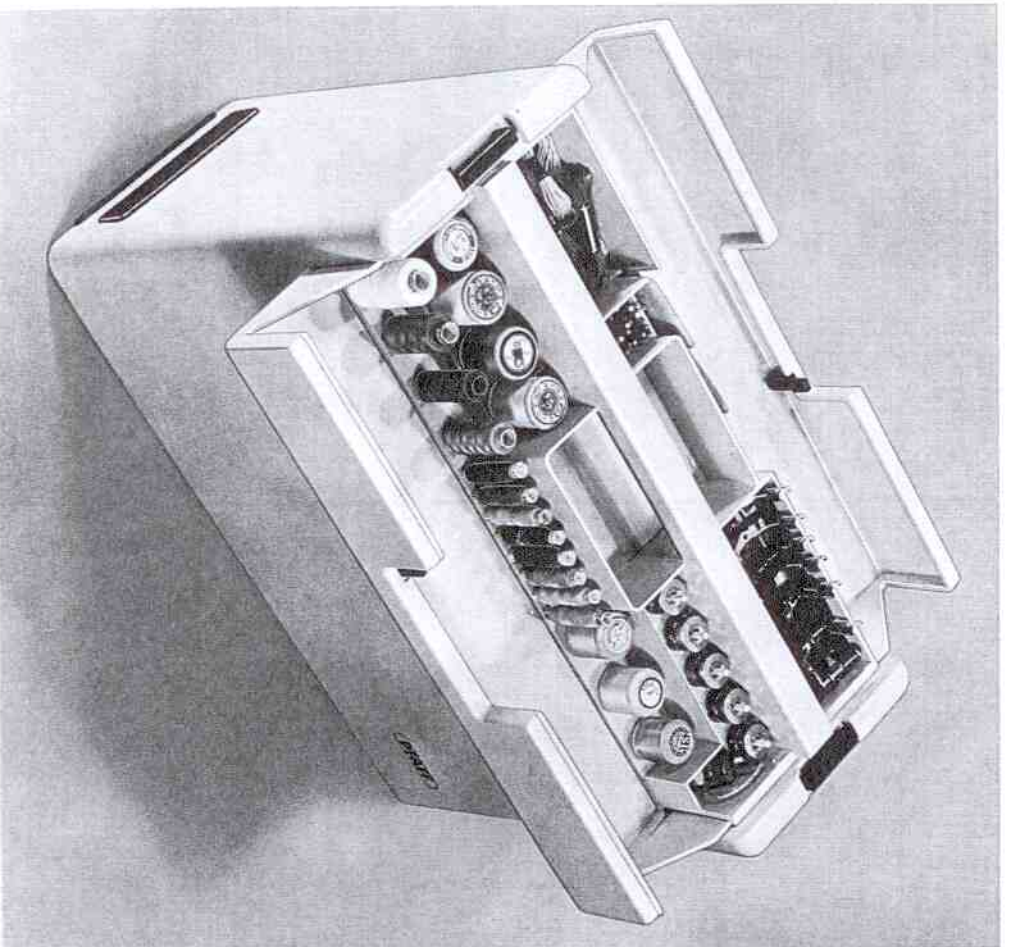
**Om deze naaimachinekoffer zal men u benijden...**

Hij is niet alleen mooi, maar ook uniek en praktisch. Het onderste deel van uw koffer is voor uw Pfaff bestemd.

In het bovenste gedeelte bevinden zich alle naalbenodigheden, zoals rolletjes garen, spoelen, schaar en vele andere dingen.

Voor het afnemen van de kap, drukt u bij het draaipunt de beide zich opzij bevindende sluitingen naar beneden en opent u de koffer in de richting van de pijl. Nu hoeft u de kap alleen nog maar af te nemen.

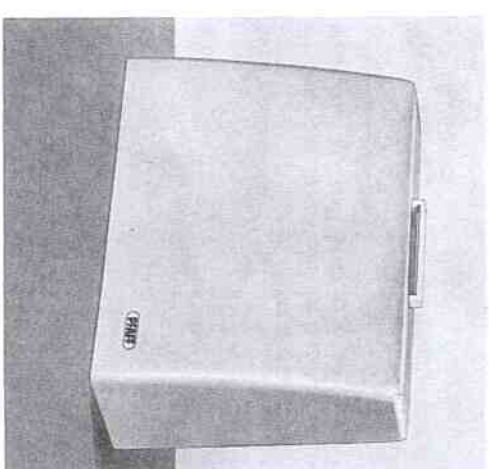
Deze beide sluitingen moeten ook geopend zijn, wanneer u na het naaien de kap over uw Pfaff plaatst. Eerst wanneer de kap vastzit, klapt u de sluitingen weer terug in hun uitgangstand. De sluiting voor de naaldvoos vindt u in het midden van het deksel (zie pijl).



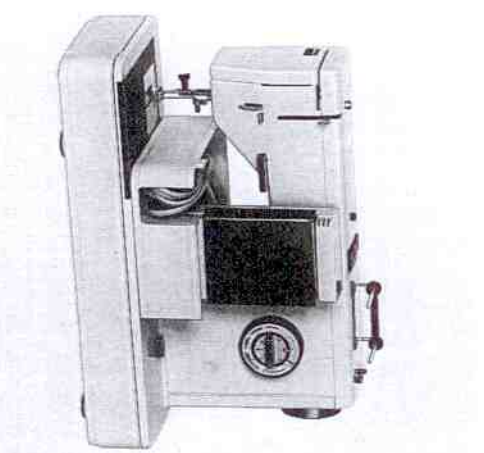


#### Compact-koffer voor type 1199

De koffer dient bij het compact model 1199 alleen als afsluit-deksel van de machine.

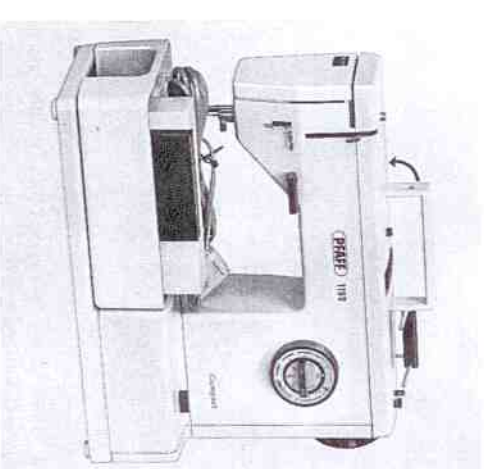


Bij de vlakke machine 1196 is de aanschuiftafel tegelijkertijd opbergruimte voor de voetweerstand.  
Het geheel wordt van voren onder de machinearm weggenomen en in omgekeerde volgorde er weer onder geplaatst.



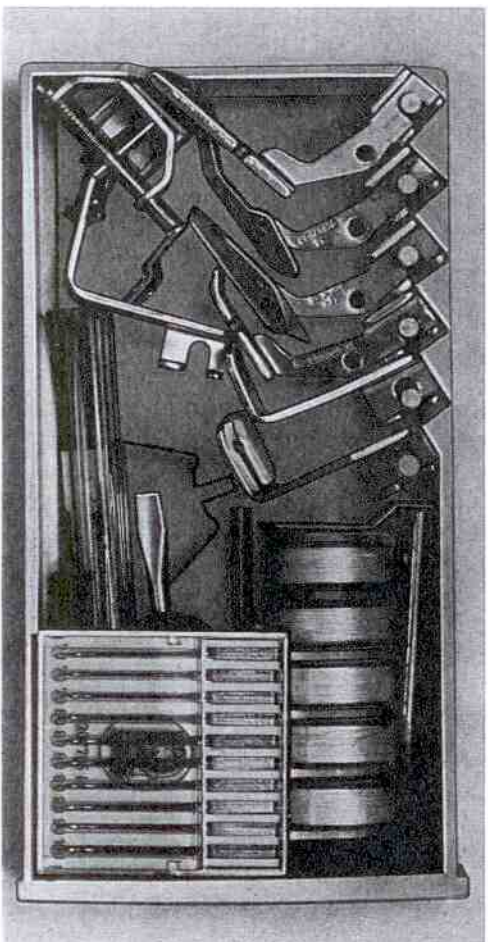
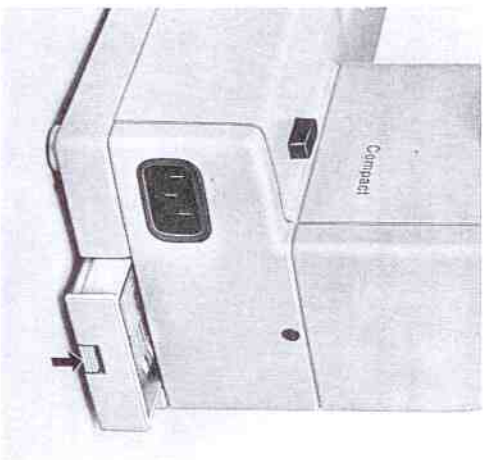
Ná het afnemen van het koffer-deksel ziet men hoe aanschuiftafel en voetweerstand opgeborgen zijn. De opbergplaat naar links van de machine schuiven.

De handgreep kan in de richting van de pijl omgeklapt worden.



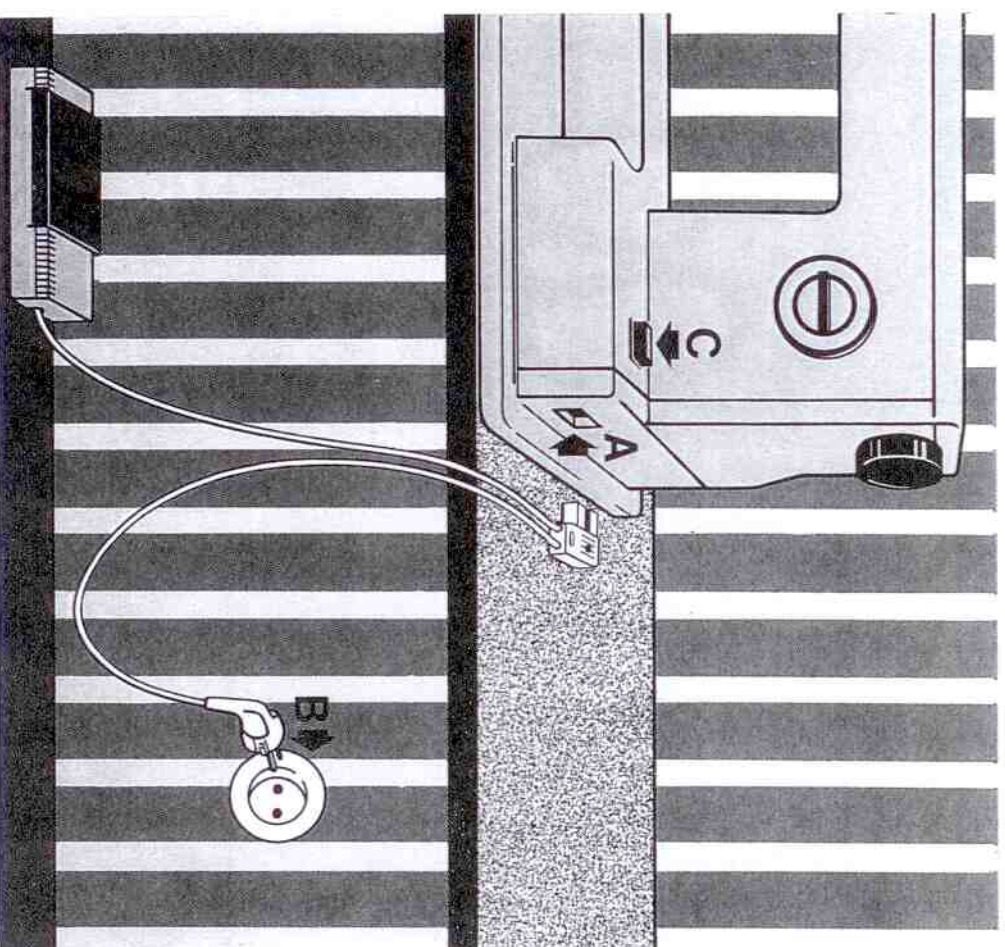
Bij de Pfaff 1199 zijn de toebehoren in een ingebouwd uittrekbaar vak opgeborgen. Het bevindt zich aan de rechterzijde van de machine onder het handwiel.

Toets in de richting van de peil licht naar boven drukken en gelijktijdig het vakje uit de machine halen.



De toebehoren worden, zoals rechts staat afgebeeld opgeborgen.

Wanneer u nu meteen wilt gaan naaien ..



zijn maar weinig handgrepen nodig. Uw machine is gebruiksklaar, zodra zij aan het elektriciteitsnet is aangesloten.

Eerst wordt stekker **A** met de machine verbonden, dan snoer **B** met het stopcontact.

Het schakelpedaal plaatst u zodanig gemakkelijk, dat noch de voet noch het been tijdens het naaien moe worden.

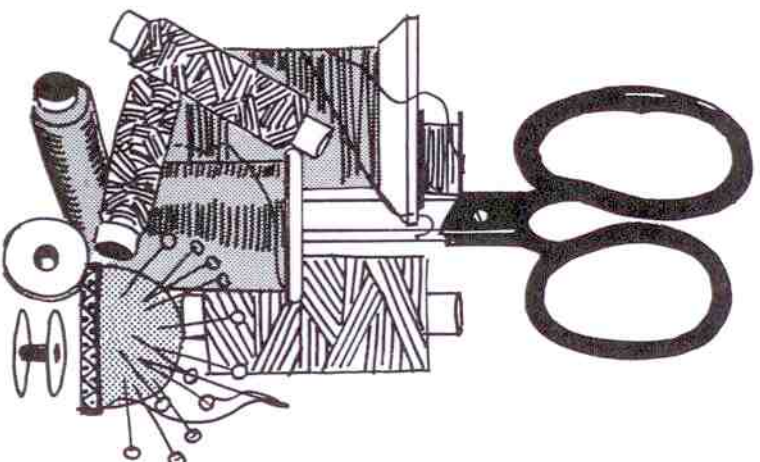
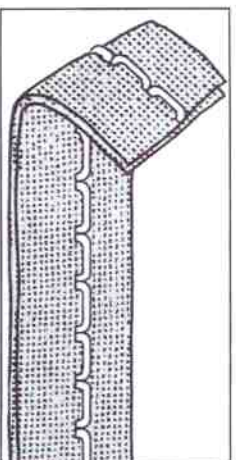
Tenslotte volgt dan alleen nog de „druk op het knopje“ ... de hoofdschakelaar **C** wordt ingedrukt. Met de hoofdschakelaar wordt tegelijkertijd aan de bovenzijde van de machine het afgeschermd lichtje ingeschakeld, dat u bij het naaien nodig hebt.

een kleine herinnering aan iets, dat u reeds lang bekend is: om een naad op uw machine te kunnen naaien, hebt u in ieder geval twee draden nodig, een bovendraad en een onderdraad. Door het ineenstrengelen van beide draden in het midden van de stof ontstaat de naad. De afbeelding toont u dit precies.

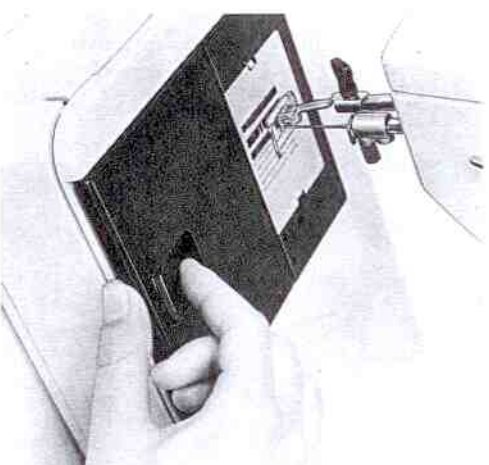
Wat u kunt doen, als deze ineenstrengeling er niet zo gelijkmatig uitziet als op de afbeelding, staat op bladzijde 21.

Voor het op de spoel winden van de onderdraad wordt hoofschakelaar **C** (zie bladzijde 2) ingeschakeld. Het naaimechanisme daarentegen moet uitgeschakeld zijn.

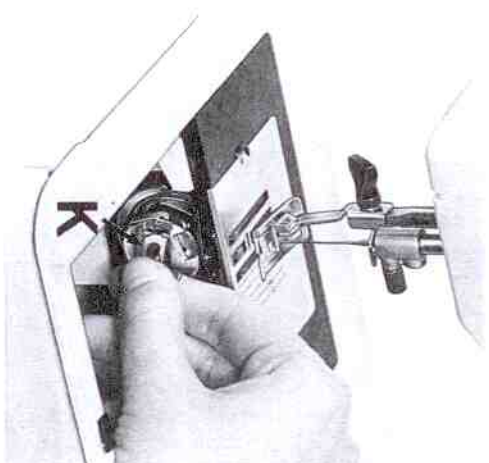
**Meer over het spoelen op bladzijde 10.**







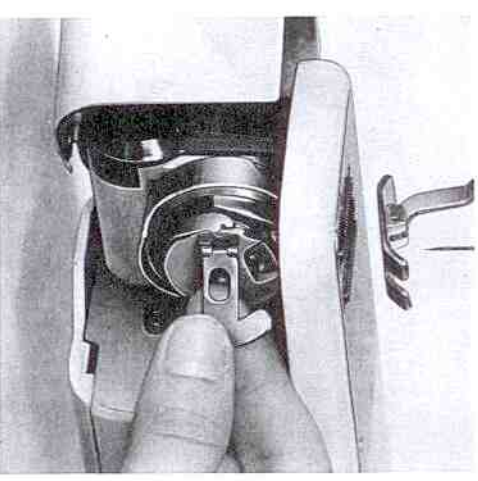
**Zo wordt de spoelhouders eruit  
genomen...**

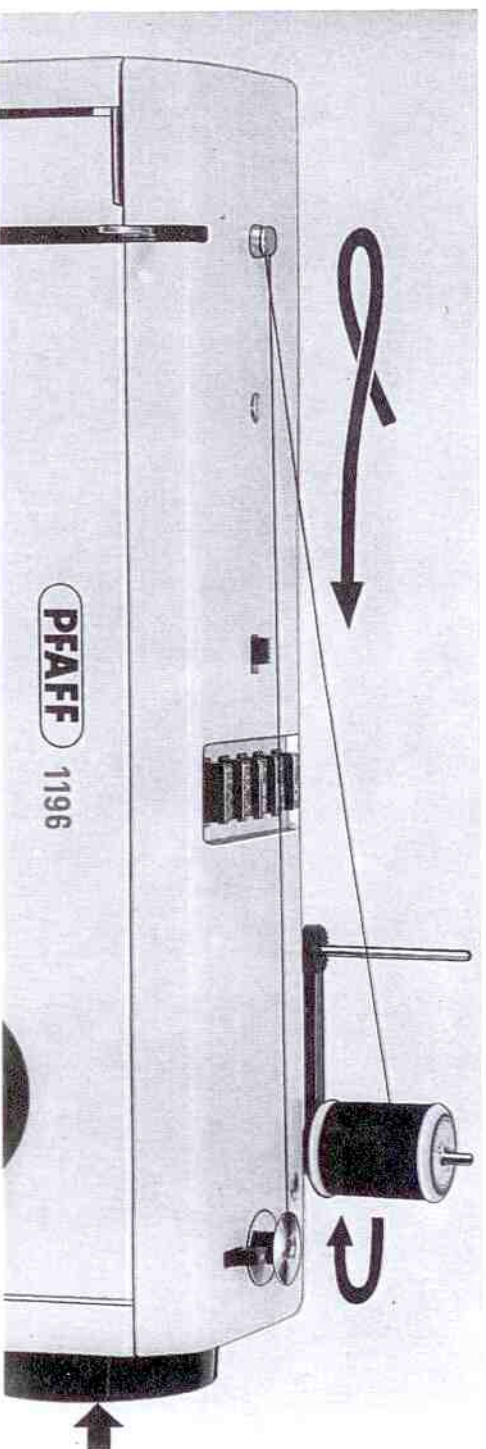


Let op, dat de naald buiten de steekplaat staat. Neem de deksel van de grondplaat eraf bij de Pfaff 1196. Haal daarna het klepje **K** van de spoelhouders naar voren en neem de spoelhouders met de spoel eruit.

Zodra het klepje wordt losgelaten, kan de spoel uit de houder worden genomen. Zolang u het klepje **K** vasthoudt, kan de spoel niet uit de spoelhouders vallen.

Bij de Pfaff 1199 opent u eerst de afsluitkap van de vrije arm naar links. Dan haalt u het klepje **K** – precies zoals bij de Pfaff 1196 – naar voren en neemt de spoelhouders met de spoel eruit.





... en zo wordt de onderdraad op de spoel gewonden:

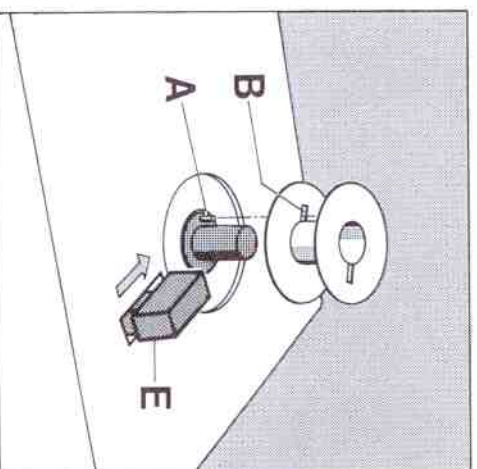
Zet de pennen van de garencol omhoog en plaats het rolletje garen met de gewenste kleur op een van de pennen.

Leidt de draad volgens pijlrichting door de garenwinderspanning. Schuif een leeg spoelklosje op de garenwinderas, waarbij de uitholling **B** over de meenemer **A** moet vallen (zie tekening).

Nu wordt de draad in de richting van de wijzers van een uurwerk meerdere malen om de spoel gewikkeld.

Nadat u de aanslagknop **E** tegen de spoel heeft gedrukt, houdt u het vliegwiel vast en draait de ontkoppelingsschijf naar voren. Nu zet u de spoeler in beweging door het indrukken van het voetpedaal, totdat de spoeler zichzelf automatisch uitschakelt.

Om de machine na het spoelen weer aan de gang te krijgen draait u de ontkoppelingsschijf in het vliegwiel (7) naar achteren. Het naaien begint zodra de machine loopt.



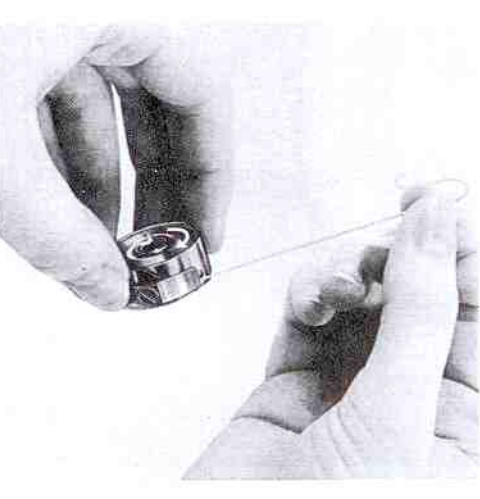
Zo komt de spoel in de spoelhouder...



Afb. 1: plaats de volle spoel in de spoelhouder. De draad moet naar voren aflopen.

Afb. 2: Trek de draad door de insteekgleuf en

Afb. 3: onder de veer door. Wanneer u aan de draad trekt, moet de spoel in de richting van de wijzers van een uurwerk (dus in de richting van de pijl) gaan draaien. Het einde van de draad moet 6 à 7 cm eruit hangen.



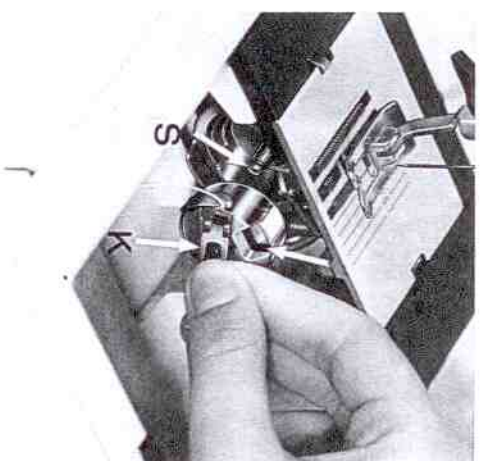
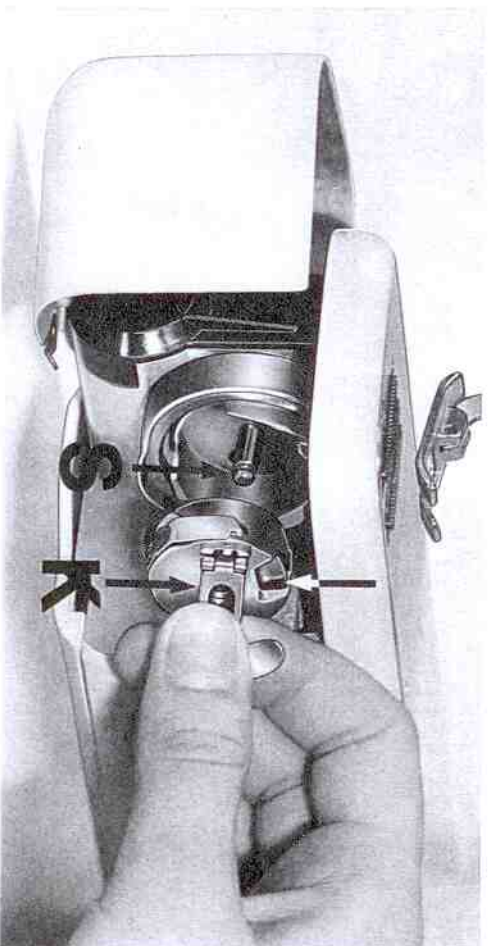
2

3

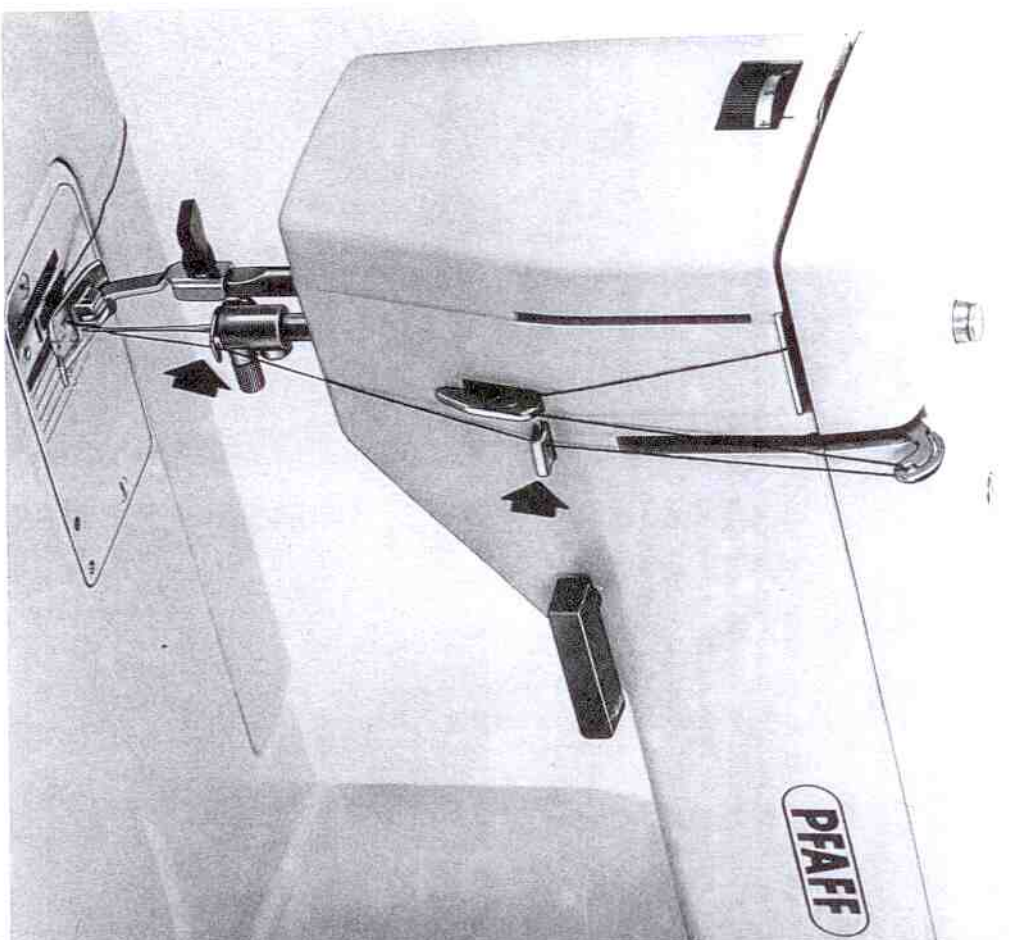
... en de spoelhouder op haar plaats

Licht nu de beschermkap **K** weer tot aan de aanslag op en schuif deze klep over de kap van de spoel tot aan het eind op de metalen stift **S**.

De inkeping in de spoelhouder (ziet u de pijl boven de inkeping?) moet naar boven wijzen. Laat de spoelhouder los. Met een lichte druk tegen de spoelhouder controleren, of de houder werkelijk vastzit.



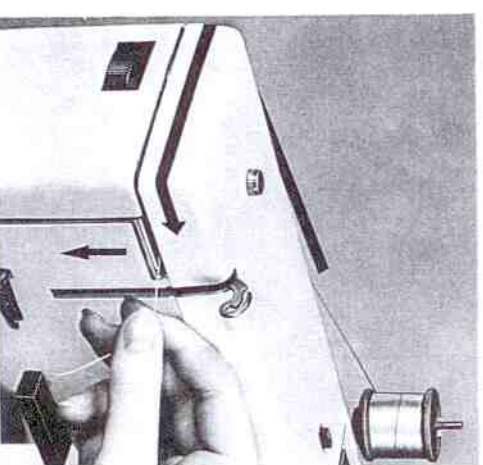




Nu rijgt u de bovendraad in.

De draad wordt rechtstreeks van het rolletje garen door de gleuf geleid, die zich in het bovendeksel van de machine bevindt. Daardoor is de bovendraad meteen in de bovendraadspanning gevoerd, die in het bovendeksel van de machine is aangebracht.

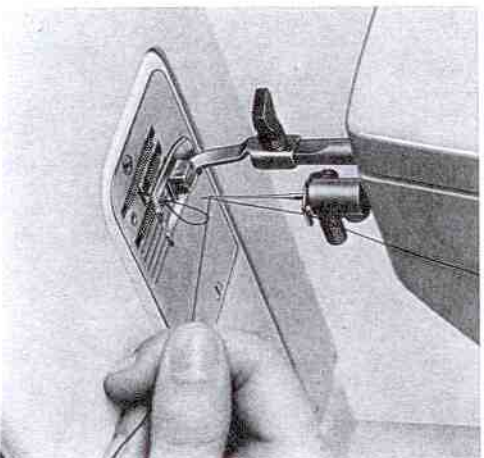
Trek de draad naar rechts en leid deze dan in de richting van de pijl (atb. beneden). De afbeelding rechts toont de verdere loop van de draad. Tenslotte wordt de draad van voor naar achteren door het naaldooi gestoken.



#### **De onderdraad wordt naar boven gehaald.**

Haal de onderdraad, vóór u begint te naaien, door het steekgat naar boven. Houd het einde van de bovendraad met de linker hand enigszins gespannen.

Het vliegwieltje wordt nu een volle slag naar voren gedraaid, totdat de draadhefboom zich in de hoogste stand bevindt. De naald gaat naar beneden en haalt nu de onderdraad omhoog. Deze komt als een lus uit het steekgat te voorschijn, wanneer u zacht aan het einde van de bovendraad trekt. Beide einden van de draad worden onder het naaivoetje naar achteren gelegd.

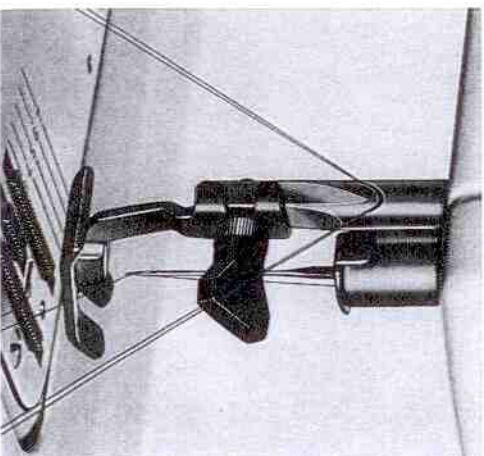


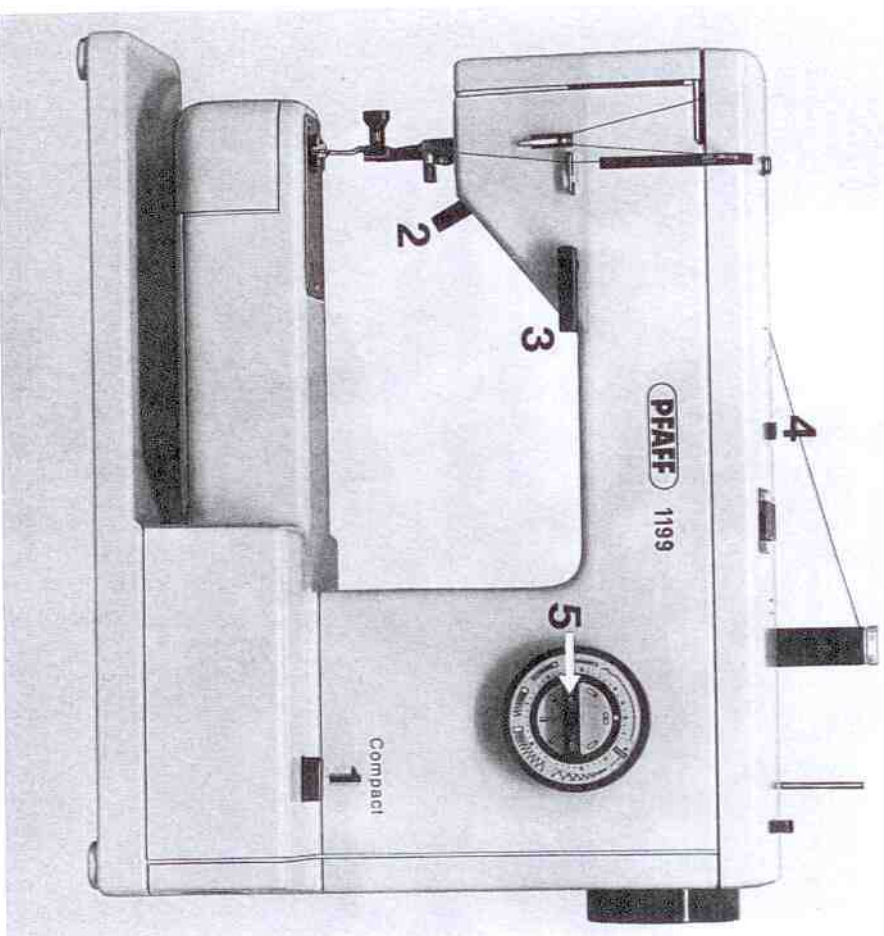
#### **Draadafsnijder**

De draadafsnijder zit aan de achterzijde van de stofandrucker.

Nadat U met Uw werksstuk klaar bent, dit naar achter wegschuiven.

De draad over de afsnijder leggen en naar beneden afsnijden






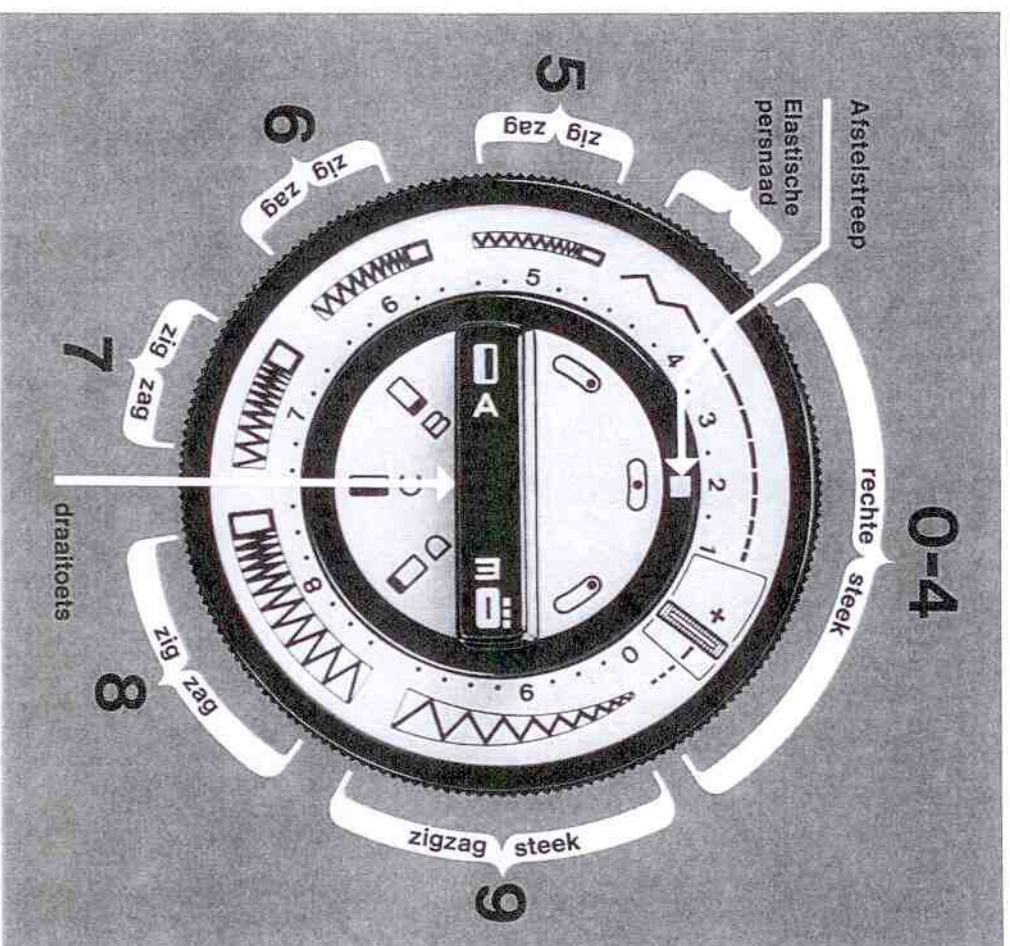
### Wanneer u voor de eerste keer op uw machine naait ...

oefent u misschien eerst liever op een proeflapje. Leg de stof onder het naivoetje. Plaats de stofaandrukker aan de achterzijde van uw naaimachine (punt 2 van de afbeelding) geheel naar beneden ... het naivoetje zakt op de stof.

Iedere keer, voordat u begint te naaien, moet u onderstaande punten kort nagaan, ook wanneer u reeds lang met uw machine vertrouwd bent:

- De hoofdschakelaar (1) moet ingeschakeld zijn.
- De stofaandrukker (2) moet naar beneden staan, zodat het naivoetje gezakt is.
- De achteruit-toets (3) staat horizontaal en toont op de bovenkant het teken voor vooruit en achteruit naaien.
- De nuttige steken instelling moet bij recht naaien of zigzagnaaien uitgeschakeld zijn. Druk daarom ter controle op de uitschakel-toets 4.
- De draaitoets (5) in de universele instelknop moet horizontaal staan. Het teken voor knoopsgaten  wijst naar links.
- De draadhefboom moet in de hoogste stand staan.







### Algemene afstelknop

Met de buitenring op de algemene afstelknop wordt uw machine ingesteld op rechte- en zig-zag-steken.

De buitenring is in beide richtingen draaibaar.

**Instelzone 0-4**, is de instelling van de rechte steek naar 4, worden de steken groter en naar 0 kleiner. Op 0 transporteert de machine niet.

**Instelzone 5, 6, 7 en 8** is de zig-zag instelling, waarbij 5 het smalst is en 8 het breedst.

De buitenring gedraaid in de richting van het open blokje □ boven de cijfers van elke zig-zag aanduiding, geeft een dicht op elkaar gestikte zig-zag, de zogenaamde kordon. (zie voor kordonneren blz. 29)

Als de buitenring wordt gedraaid in tegenovergestelde richting van het open blokje dan wordt de zig-zag wijder uit elkaar gestikt.

**Instelzone 9** is de instelling voor een "kontenue" zig-zagbreedte regeling van smal tot breed. (te gebruiken bij stofkanten afwerken.)

Het witte vierkantje op de zwarte ring is een vast punt waar de cijfers en tekens op ingesteld moeten worden.

Zie voor instelling knop D blz. 38

Foto 1 blz. 17 geeft een voorbeeld van de afstelling van een middelgrote zigzagsteek in afstelgebied 8

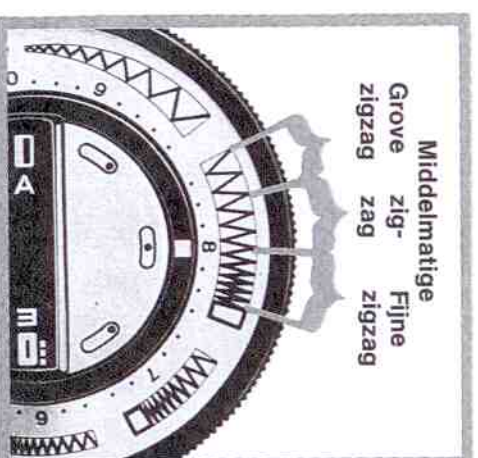
### Werkwijze.

naaid in de hoogste stand zetten, de buitenring van de algemene afstelknop zover draaien tot het witte vierkantje op de gewenste steeksoort en lengte staat, 0-4 is een rechte steek, 5 tot 8 een zigzaginstelling. naaidstand in het midden.

voetje laten zakken.

plaats de voetweerstand op een gemakkelijk bereikbare plaats op de vloer. (foto 2 blz. 19)  
Hoe verder het pedaal ingedrukt, hoe sneller de machine gaat lopen. Probeer de snelheid en de verschillende rechte- en zig-zagsteken even uit op een proeflapje.

De naaid mag niet in de stof steken, wanneer u de instelknop verdraait. Gelieve daar altijd op de letten!

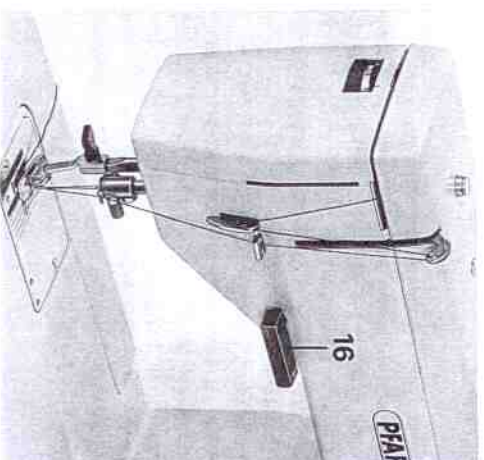


of een naad afhechten? Dan dient u de achteruit-toets 16 aan de voorzijde van uw machine naar beneden te drukken, en wel van **A** naar **B**. Los gelaten gaat de achteruittoets weer in stand **A** terug.

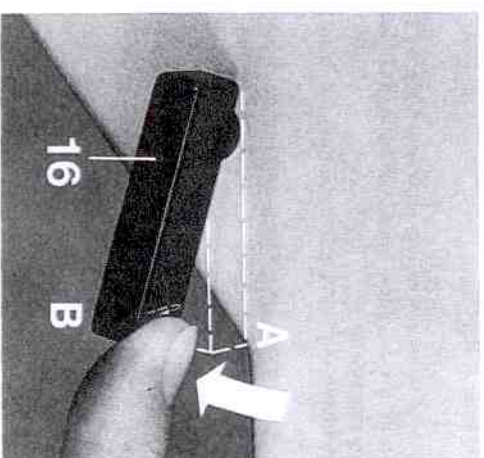
Wanneer u bij het achteruit naaien uw beide handen vrij wilt hebben, plaats dan de achteruit-toets verticaal naar boven (afb. 3). De machine naait dan constant achteruit.

**Hoe goed u met uw Pfaff stoppen kunt, leest u uitvoerig op bladzijde 26-27**

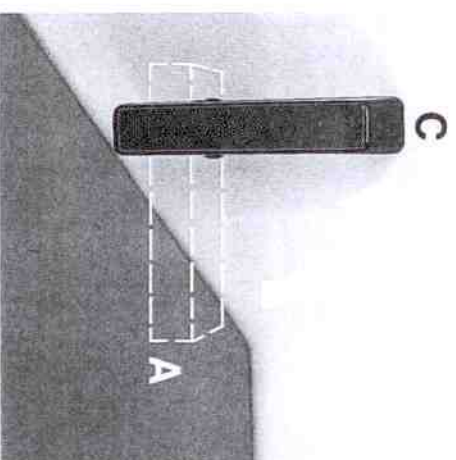
In onderstaande afbeelding ziet u de achteruittoets in stand **D**. Het teken voor stoppen bevindt zich aan de bovenkant. Bij deze stand van de hefboom is de transporteur van uw machine uitgeschakeld.



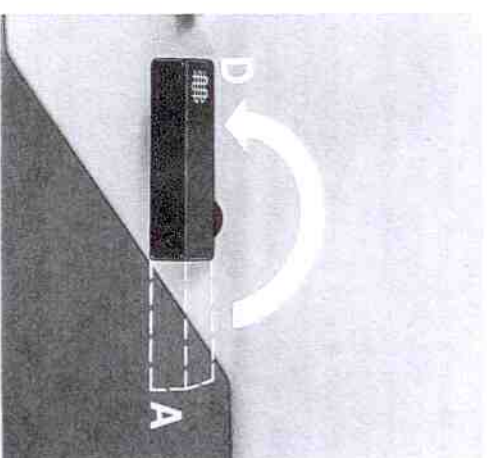
1



2



3

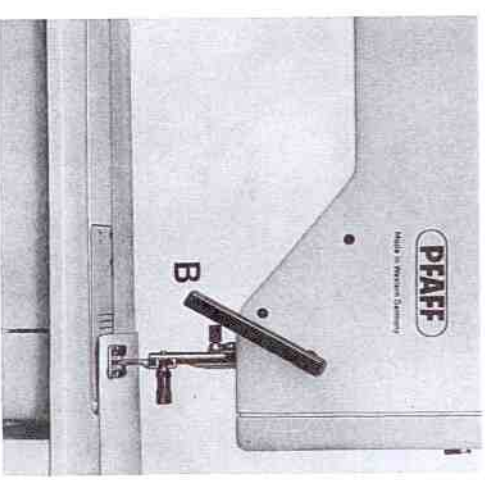
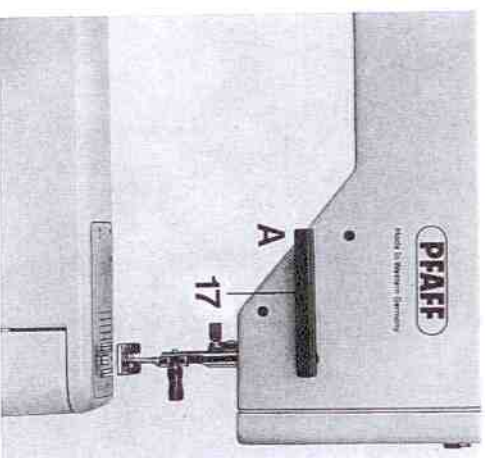


4

Een naad moet genaaid worden.

Wilt u de stof onder de naalvoet leggen, dan drukt u de persvoetheboom 17 in toestand A naar boven (afb. 1).

Alvorens u met naaien kunt beginnen wordt de persvoetheboom in de onderste stand B gebracht (afb. 2). De naalvoet bevindt zich dan op de stof.



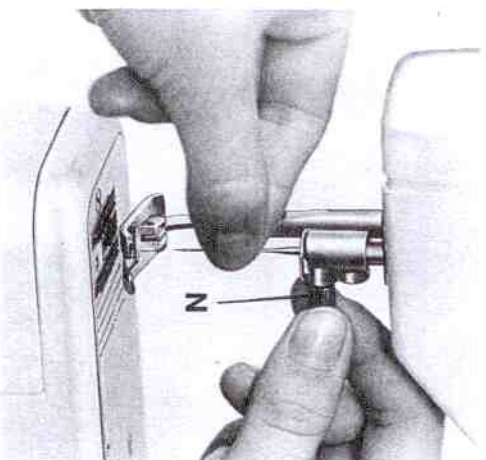
## Zo eenvoudig is het om naald of naaivoetje te verwisselen.

Voor verschillende soorten naaiwerk hebt u naalden van verschillende sterkte nodig, of zelfs speciale naalden. Een uitvoerige naald- en garentabel vindt u op bladzijde 58.

Voor het verwisselen van de naald brengt u de persvoetheetboom naar onderen en draait het vlieg wiel totdat de naald in de hoogste stand staat.

Maak schroef **N** van de naaldhouder los en neem de naald eruit. Schuif dan de nieuwe naald tot aan de aanslag omhoog. De platte kolzijde moet naar achteren wijzen. Alleen nog de schroef van de naaldhouder vastdraaien – en reeds bent u klaar.

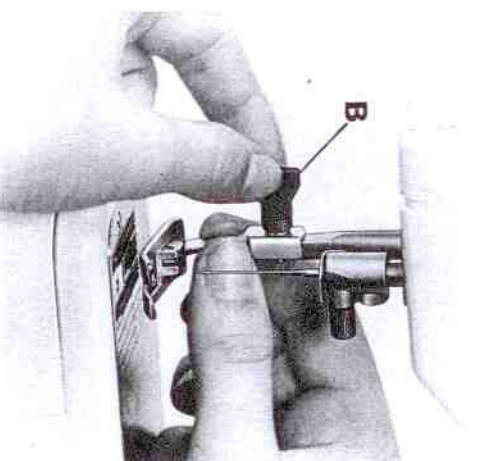
**U moet uitsluitend naalden van het systeem 130/705 H gebruiken.**



Het verwisselen van de naaivoetjes is even eenvoudig. Bij de accessoires van uw naaimachine bevinden zich naast het normale naaivoetje speciale naaivoetjes (zomerknoopsgatenvoet, enz.), die u nodig hebt bij verschillende soorten naaiwerk.

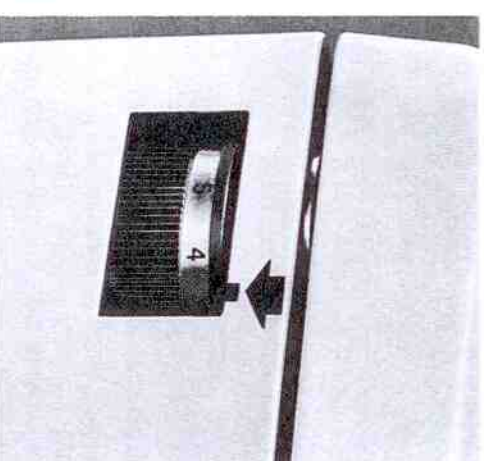
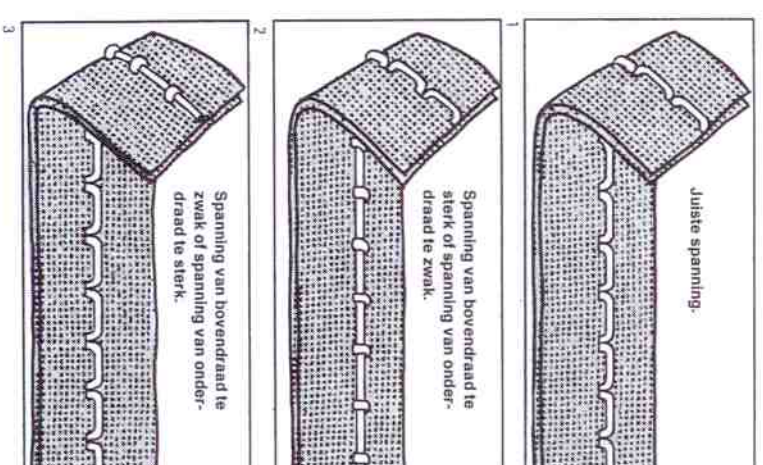
Vanaf bladzijde 23 ziet u, welk naaivoetje u nodig hebt voor een bepaald soort naaiwerk.

**Druk voor het verwisselen van het naai-voetje de stofaandrukker geheel naar boven.** Draai dan de bevestigingsschroef **B** zo ver los, totdat de naaivoet zich eruit laat nemen. Bij het inzetten van de andere naaivoet moet er op worden gelet, dat de bevestigingsschroef weer goed wordt vastgedraaid.





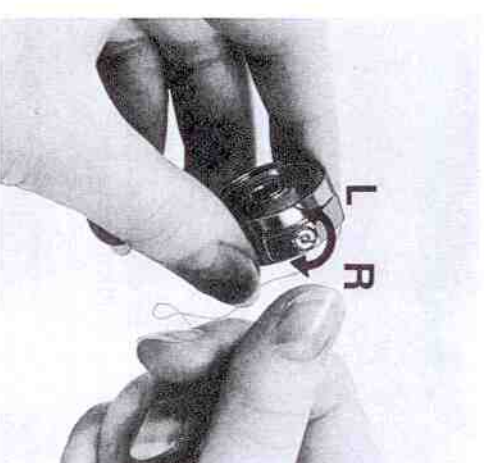
Moete, gelijkmatige naden door een juiste spanning van de draad.



Het kan voorkomen, dat het steekbeeld niet overeenkomt met afbeelding 1. U moet de draadspanning dan zelf regelen. Gaat u na of het aan de spanning van de boven- of van de onderdraad ligt.

De **spanning van de bovendraad** bevindt zich in de kap van de machine. U hebt dit reeds gezien op bladzijde 12 bij het inbrengen van de bovendraad. De spanning van de bovendraad is aangeduid met een instelschaal van 0 tot 10. Hoe hoger het cijfer, des te sterker de spanning van de draad. De normale instelling ligt zo ongeveer tussen 3 en 5.

De **spanning van de onderdraad** wordt geregeld met de gegroefde schroef van de



spoelhouder. Door te draaien met de top van de duim (niet met de nagel van de vinger) in de richting van pijl R wordt de spanning sterker, door draaien in richting L zwakker.

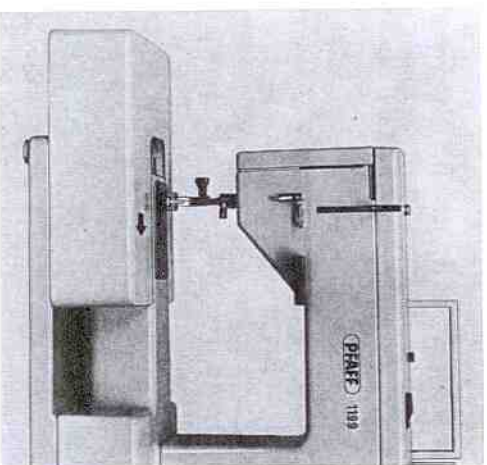
Wanneer de draad met weinig weerstand zachties van de spoel kan worden afgetrokken, is de spanning van de onderdraad precies goed. U hoeft de spanning van de onderdraad niet te veranderen, wanneer u voor boven- en onderdraad steeds garen van dezelfde sterkte gebruikt.

De aanschuiftafel vergroot het werkvlak.

## **Naaiwerk met rechtesteek- en zigzag-naden**

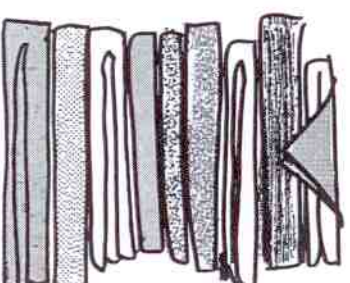
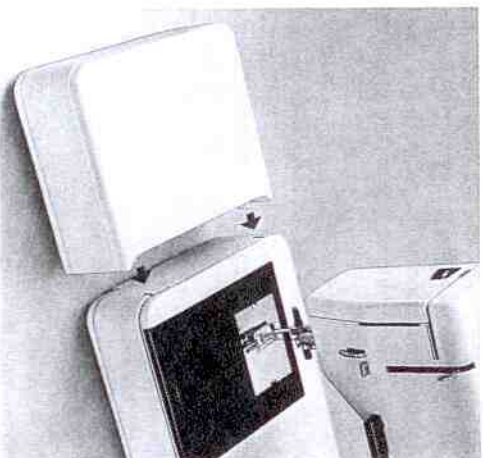
Bij de Pfaff 1199 is de opbergplaat van de voetweerstand gelijk aanschuiftafel.

De plaat wordt omgedraaid en aan de vrije arm geschoven. (zie afbeelding onder)

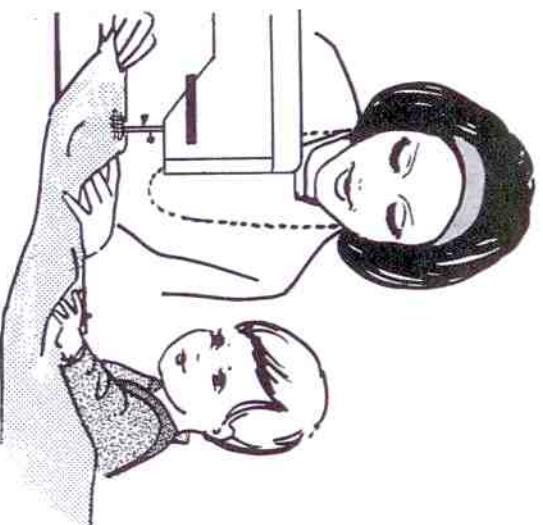


Bij het afnemen iets optillen en eruittrekken

Ter vergroting van het werkvlak bij uw Pfaff 1196 als koffermachine, plaatst u er een overeenkomstig verlengstuk aan (zie afbeelding onder).



Overtuig u, wat uw Pfaff allemaal kan. Maak gebruik van de talrijke toepassingsmogelijkheden, die u bij rechte en zigzagsteken hebt.



## Platte naad

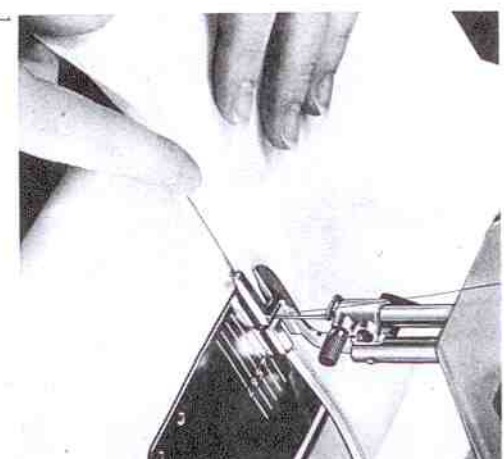
Algemene afstelknop  
op rechte steek  
Steeklengte 2  
Naaldstand midden  
Platte naadvoet nr. 93-040 938-31  
(verkrijgbaar bij uw Pfaff-vertegenwoordiging)



Met de platte naad kunt u twee delen stof stevig aan elkaar naaien. Men gebruikt deze naad graag bij het naaien van ondergoed of kinderkleding; ze ontstaat in twee werklagen:

**1. Naad.** De stukken stof die aan elkaar genaaid moeten worden, liggen met de goede kant op elkaar. De rand van de onderste stof steekt ongeveer 4 millimeter uit. U gelieve erop te letten, dat de stof gelijkmatig in de trechter van de voet loopt en dat alleen het uitstekende randje omgeslagen mag worden. Is de eerste naad gestikt, dan worden beide stukken stof plat uit elkaar gevouwen.

**2. Naad.** Breng de genaaide zoom die nu bovenop ligt, nogmaals in de trechter. Begin aan hetzelfde einde van de stof als bij de eerste naad. De zoom wordt daarbij naar links omgeslagen en opgestikt (afb. 2). Span de stof bij het naaien naar beide zijden enigszins zijaarts.





## Zomen

Algemene afstelknop  
of rechte steek  
Steeklengte 2  
Naalstand midden  
Zomer nr. 93-040 933-31



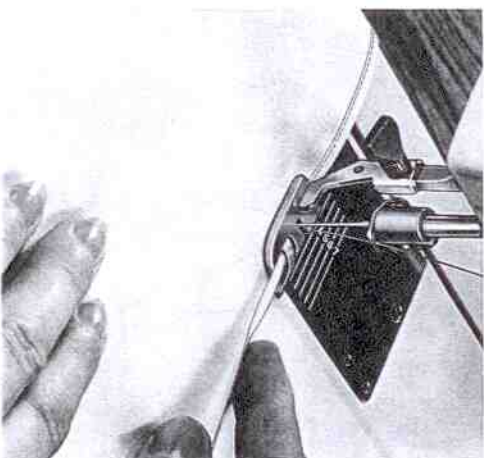
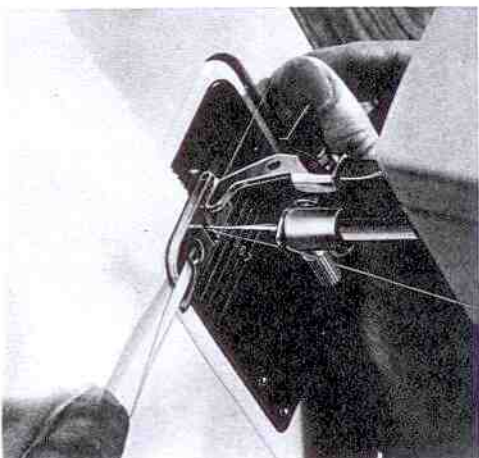
Door het zomen worden de stofkanten voor  
uitrafelen behoeft en er ontstaat een mooie,  
houdbare kantafwerking.

Eerst slaat u enige centimeters van de stof-  
kant tweemaal ongeveer drie millimeter om.  
Leg de stof onder de zomer en laat het naai-  
voetje zakken. Dan naait u de ingeslagen  
kant met 3 à 4 stiksteken vast.

De bovenste afbeelding toont, hoe u met  
behulp van de draad de stof in de zomer-  
opening trekt. De tweede hand „stuurt“ bij  
en leidt de stof door de spiraalvormige zoom-  
voet.

Let op, dat de stof niet onder de rechter heft  
van het voetje komt. Deze moet zo ruim in de  
zomeropening worden geleid dat de stofkant  
langs de inkeping van het voetje loopt.

Naai bij fijnere stoffen liever een elastische  
zoomkant met zigzagsteken. Stel de univer-  
sele instelknop op instelzone 6 op de groot-  
ste steeklengte en werk precies volgens de  
bovenstaande beschrijving.





## Ritssluiting innaaien

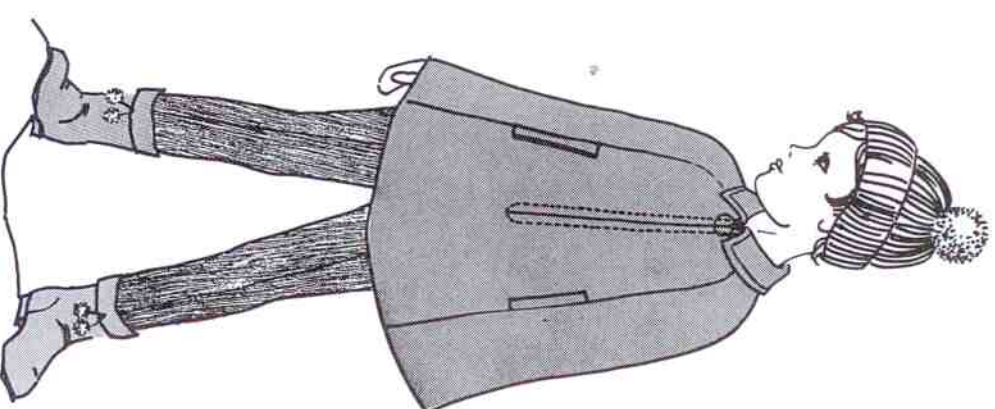
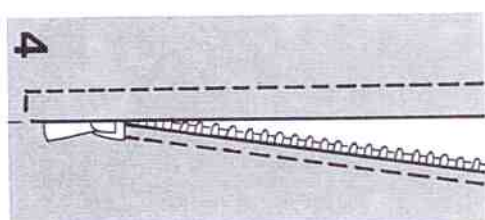
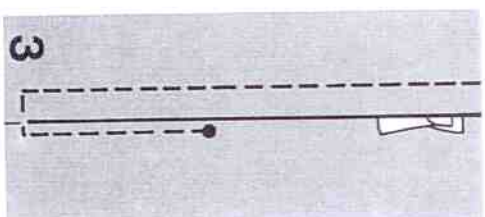
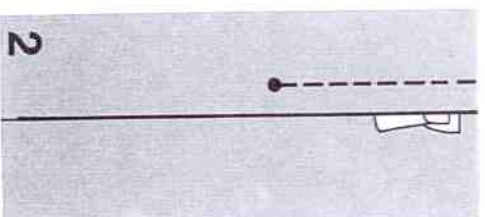
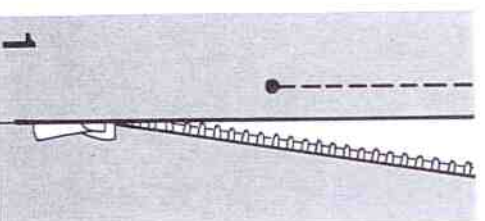
Algemene atstelknop  
op rechte steek  
Steeklengte 2  
Naaldstand midden  
Voetje voor ritssluiting  
nr. 93-040 929-31



De ritssluiting wordt met de hand ingeregend en geopend. Stik dan eerst slechts 4 à 5 cm. De rechterkant van het voetje moet dicht langs de tanding lopen (afb. 1). De naald blijft in de stof staan. Het naaiwoetje wordt omhoog geschoven en de ritssluiting gesloten. Naaiwoetje weer laten zakken (afb. 2).

Stik nu tot aan het einde van de ritssluiting en naai het dwarsnaadje (afb. 3).

De tweede kant van de ritssluiting wordt krap op de rand gestikt. Schuif 4 à 5 cm voor het einde het naaiwoetje omhoog en open de rits. In afbeelding 4 is de ingenaalde ritssluiting klaar.



## Stoppen

Algemene afstelknop

op rechte steek

Steeklengte tussen 1 en 4

Naalstand midden

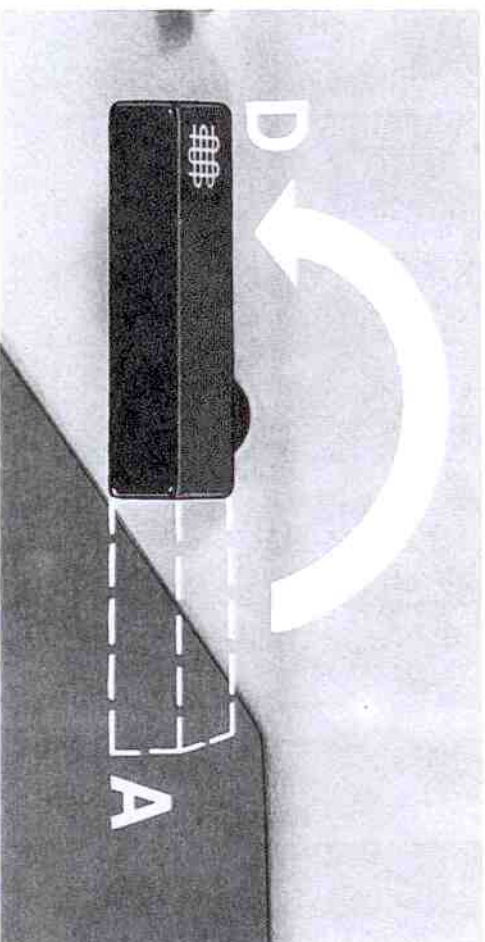
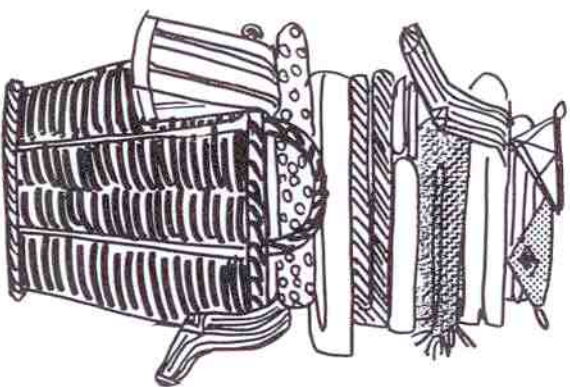
Stopvoetje nr. 93-040 960-91

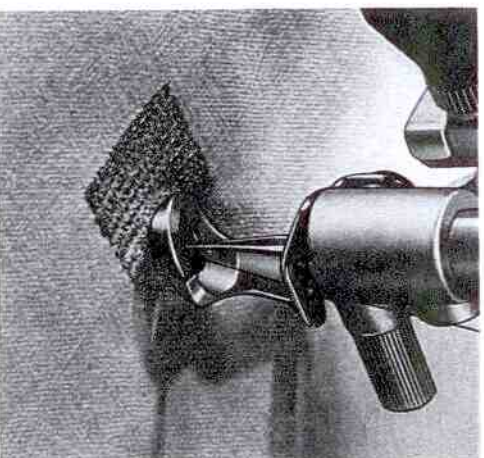


Wanneer u wilt stoppen, moet de transporteur naar beneden zijn gericht. Plaats de achterruitloets gewoon geheel van A naar D.

Het teken voor stoppen wordt aan de bovenzijde zichtbaar. Het stopvoetje gaat tijdens het naaien op en neer. Daarvoor zorgt de vibrator die in de machine is verwerkt. Bij het insteken van de naald wordt de stof door het stopvoetje naar beneden gehouden. Gaat de naald omhoog, dan ook het stopvoetje. U kunt de stof ongehinderd verschuiven.

Bij stoppen bepaalt u de lengte van de steek zelf, al naar gelang u vlugger of langzamer stoppt, d.w.z. of u het schakelpedaal meer of minder indrukt en hoe u de stof daarbij vasthoudt.

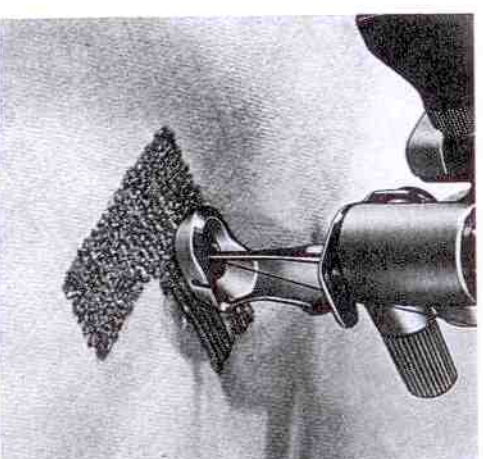
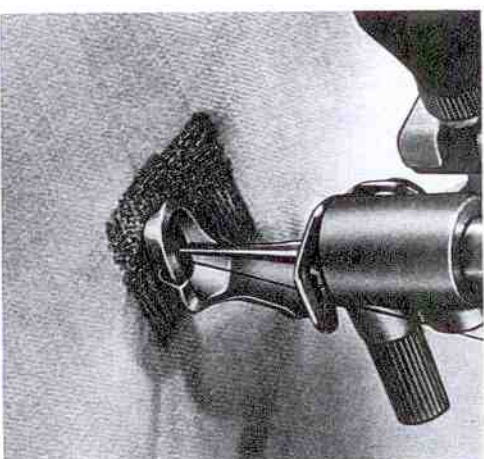




Houdt bij het stoppen de stof met beide handen vlak. Span de draden dicht naast elkaar in lengterichting bij een snel draaiende machine.

Dan wordt het stopwerk gedraaid, om zo met kleine steken over de tevoren genaalde lengtedraden te kunnen heennaaien. De draden moeten goed zijn vastgehecht in het onbeschadigde stofdeel.

Mouwen, broekspijpen of kousen, dus alle buisvormige kledingstukken, kunt u op de machine met de vrije arm op de vrije onderarm zonder moeite herstellen. De draden worden eerst van rechts naar links over de te stoppen plaats gespannen en daarna in naai-richting opgevuld.



Winkelhaken en scheuren kunt u het beste weer dichtmaken met dicht naast elkaar geplaatste stopsteken in lengte- en dwarsrichting.

Zodra u met stoppen klaar bent, wordt de achteruittoets weer naar rechts geplaatst.





## Kordonneren

### Algemene afstelknop

Al naar gelang de sterkte van de invoerdraad de zigzag op 5 of 6 instellen

Naalstand midden

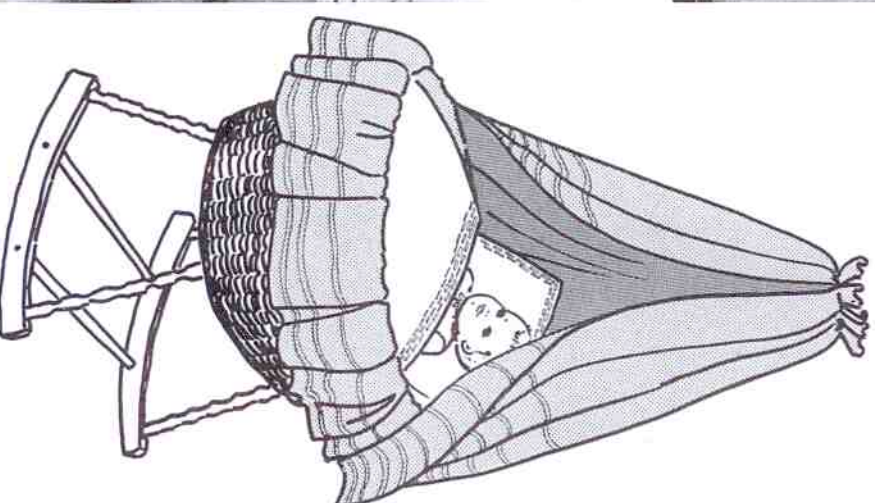
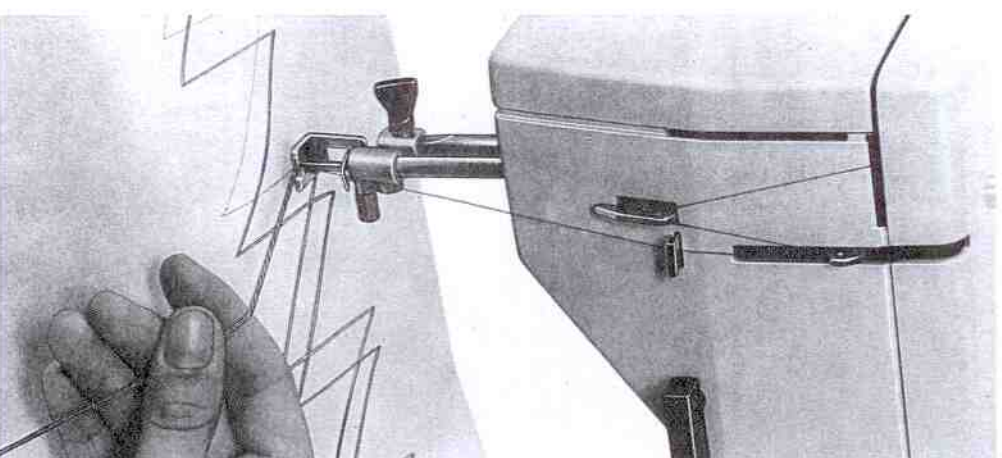
Kordonneervoet nr. 93-040915-35



Linnengoed en tafellakens worden gaarne met een kordonsteek versierd. De borduurlijn wordt soepeler en steviger, wanneer de meegevoerde geleidedraad met zigzagsteken wordt overgebordurd.

Teken de gewenste motieven op de stof. De geleidedraad (het meest geschikt is katoenen garen) ligt in de ri van de naaivoetzool. Hij wordt overgenaaid met een op fijn afgestelde zigzagsteek overeenkomstig de sterkte van de geleidedraad. U krijgt daardoor de zogenaamde „rupsnaad“. Wilt u een groter siereffect? Neem dan middelsterk parel- of katoengaren en stik er overheen met zigzagsteken met een steeklengte van 0,5 tot 1. Bij deze grotere steken blijft de geleidedraad zichtbaar.

Bij dünnere stoffen kan zelfs een schaduw-effect worden bereikt. Fijn batist is hiervoor zeer geschikt. U kordonneert op dubbele stof en knipt de overloillige eronder gelegde stof weg.



## Oprimpelen met geleidedraad

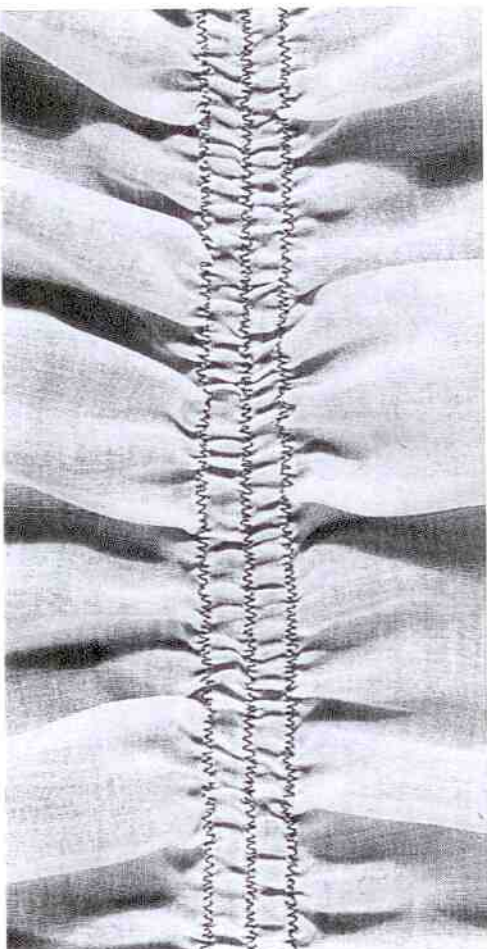
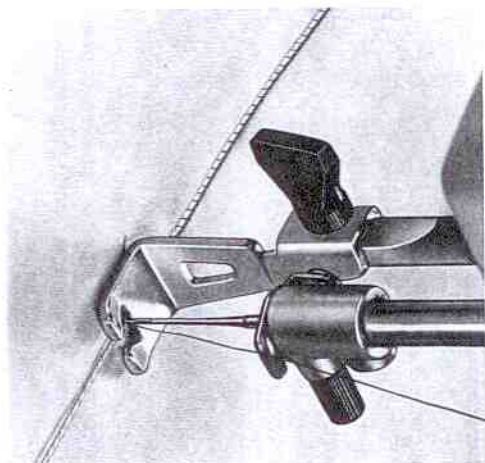
Algemene afstelknop  
in zigzagzone 5 of 6  
op de grootste zigzagsteek  
Naalstand midden  
Kordonneervoetje nr. 93-040915-35



Voor een stevige oprimpeling hebt u een geleidedraad nodig. Het beste neemt u ook hier – zoals bij kordonneren – een katoenen garen. De geleidedraad ligt bij het oprimpelen op de stof. Hij wordt in de ri van de voet geleid, genaaid wordt op de linker kant.

Is de zigagnaad boven de geleidedraad klaar, dan kunt u de stof zo ver u wilt samentrekken en de rimpeling gelijkmatig verdelen.

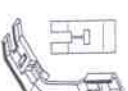
De rimpeling over een geleidedraad houdt langer dan iedere andere rimpeling.



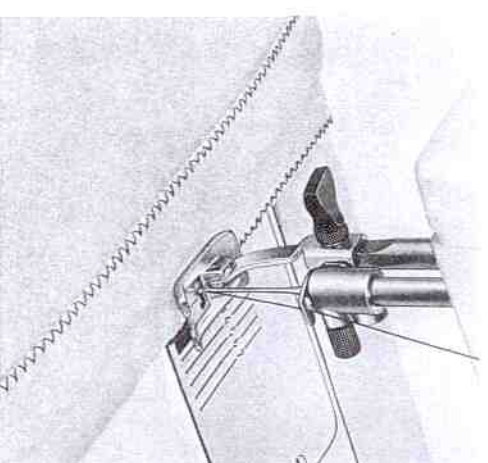


### Stolkanten afwerken

Algemene afstelknop  
op afstelzone 8,  
links naast het cijfer  
Naaldstand midden  
Normaal naaivoetje  
nr. 93-040956-91



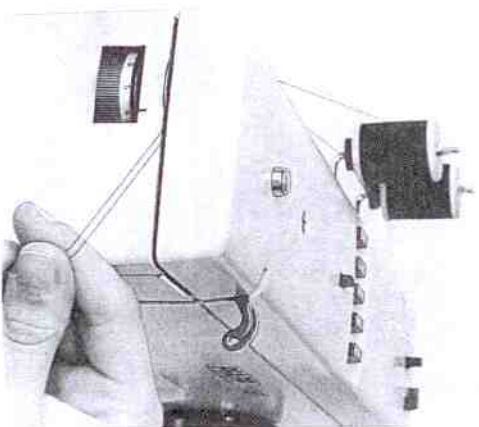
Let op, dat de naald bij het naaien aan de  
buitenkant naast de stof steekt. Op deze wijze  
wordt de stolkant het beste afgewerkt en  
goed omgeslingerd.



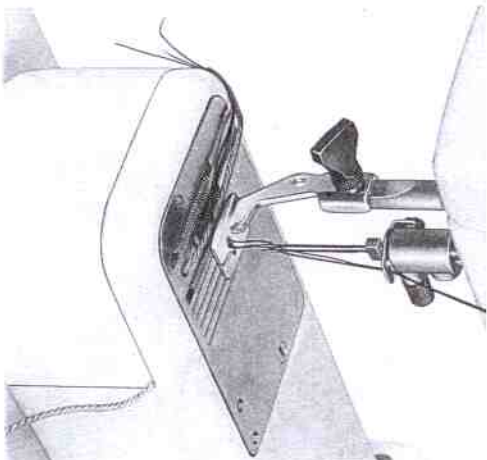


## Het naaien van biezen

Algemene afstelknop  
op rechte steek  
Steeklengte 2  
Naaldstand midden  
Tweelingsnaald inzetten,  
evenals de biezenvoet met rillen



1 2



Tweelingsnaaden, biezenvoet zijn verkrijgbaar in uw Pfaff-winkel. Biezennaden zijn bijzonder in trek als versiering op ondergoed, japonnen, blouses, enz. Iedere bies wordt genaaid met twee bovendrazen een onderdraad en een geleidedraad.

Beide bovendrazen moeten afzonderlijk door de spanningsschijf worden getrokken. Let daar op bij het inbrengen van de draad. (Zie onderstaande afb. 1).

Door de geleidedraad gaan de biezen er soepel uitzien. Als geleidedraad is - naast een speciaal garen - ook parelgaren geschikt.

Bij wollen stoffen kunt u het beste een wollen draad nemen. Wanneer u biezen in door-

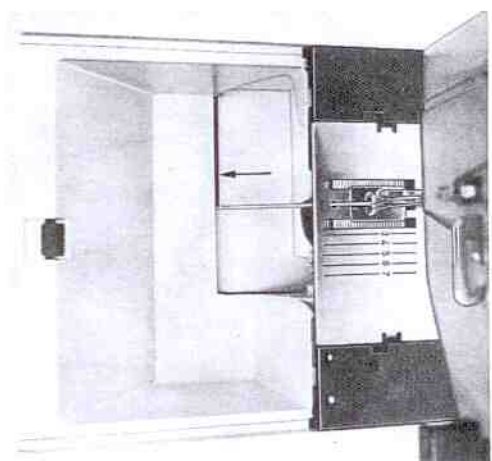
zichtige stof naait, zoek daarbij dan geleidedraad in passende kleur.

Al naar gelang de soort stof wordt een tweelingsnaald gebruikt met dienovereenkomstige afstand en de daarbij passende geleidedraad.

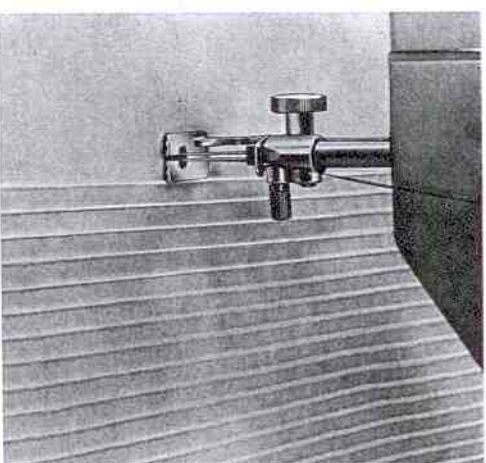
Het geleideplaatje wordt in de inkeping van de transporteur gestoken en vastgedrukt (zie onderstaande afbeelding).

Hoe de invoerdraad wordt geleid, ziet u op afb. 2

Bij de Pfaff 1196 (koffermachine) wordt de geleidedraad, nadat u de dekplaat nr 13) hebt verwijderd, door een gleuf in de kofferbodem geleid. (zie afb. 3.)







Voor biezen van verschillende sterkten zijn in iedere Pfaff-zaak passende tweelingnaalden en biezenvoeten verkrijgbaar.

---

Gebruik voor biezenvoet met 3 rillen nr. 93-040 948-31 tweelingnaalden met naaldafstanden van 2,4 tot 2,8.

---

Gebruik voor biezenvoet met 5 rillen nr. 93-040 950-31 tweelingnaalden met naaldafstanden van 1,8 tot 2,4.

---

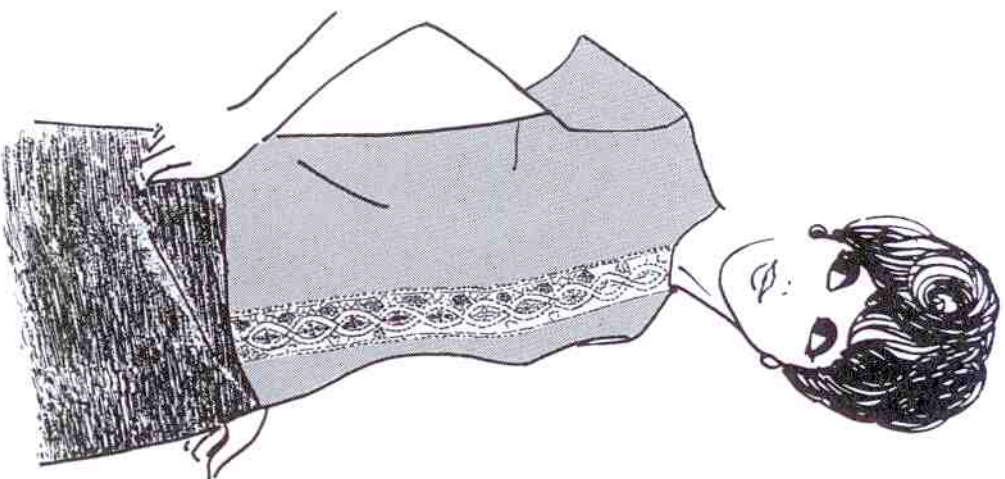
Neem voor biezenvoet met 7 rillen nr. 93-040 952-31 tweelingnaalden met naaldafstanden van 1,2 tot 1,8.

---



## Kant inzetten

Algemene afstelknop  
eerst op rechte steek  
Steeklengte 1  
Naalstand midden  
Normaal naaivoetje  
nr. 93-040956-91



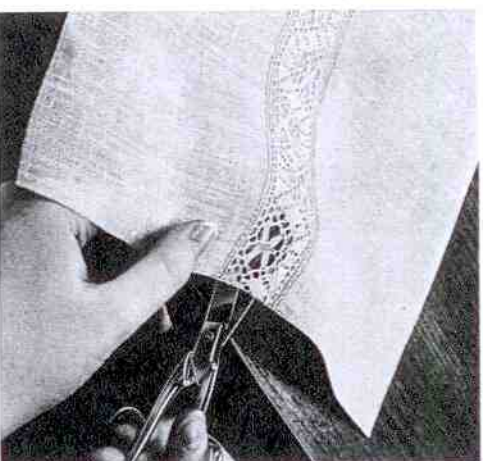
Leg de kant rechts op de stof. Dan naait u beide zijden aan de buitenkanten met rechte steken vast (1).

Nu wordt de stof onder de kant opengeknipt (2) en naar beide zijden plat uit elkaar gestreken (3).

Nu zet u de algemene afstelknop in instelzone 6 op middelmatige zigzagsteek en naait u de randen van de kant aan beide zijden rechts.

Tenslotte worden de uitstekende stofkanten aan de achterzijde dicht langs de naad afgeknipt (4).





2



4

## Elastische Persnaad

Algemene afstelknop  
op het symbool elastische  
persnaad

tussen 4 en 5 instellen

Naalddstand 

Normaal naalvoetje  
nr. 93-040 409 56-91

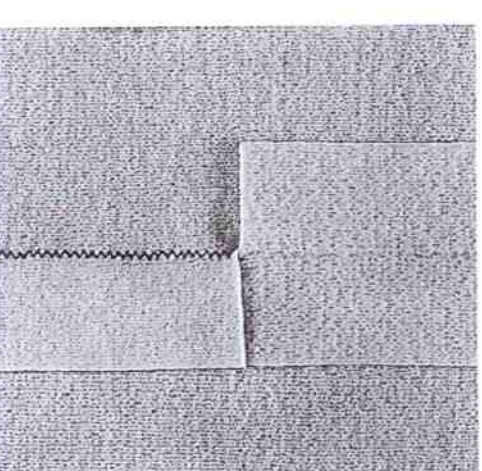
Dubbel stofftransport instellen



De persnaad in bijzonder geschikt voor  
elastische stoffen zoals Jersey en tricot-  
achtige weefsels

Maakt u de elastische naad met de hiervoor  
beschreven instelling.

De gestikte naad wordt daarna platgestreken

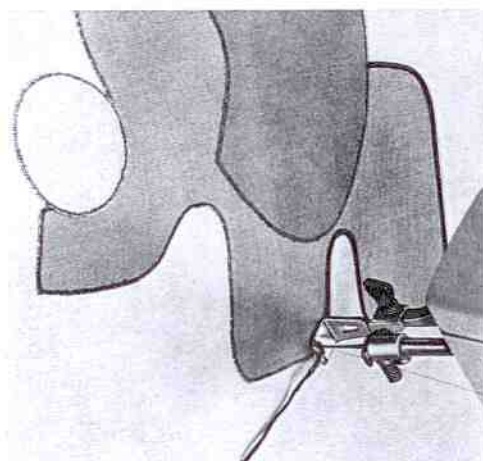
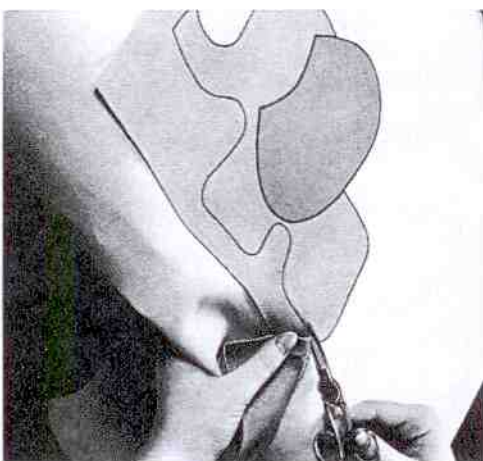
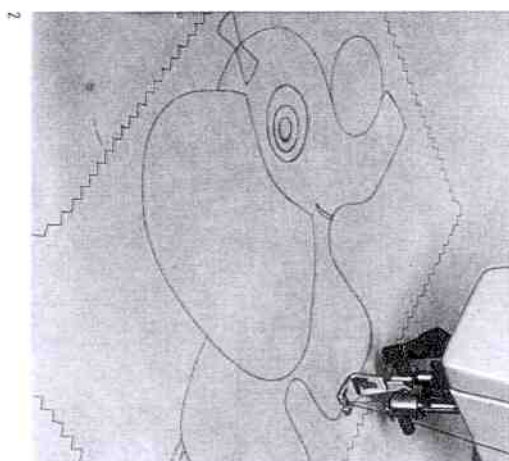
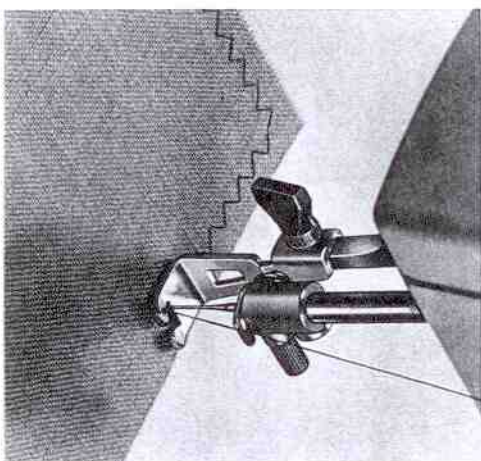


35



## Applicates

Algemene afstelknop  
eerst op rechte steek  
Steeklengte 1  
Naaldstand midden  
Kordonneervoet  
nr. 93-040915-35

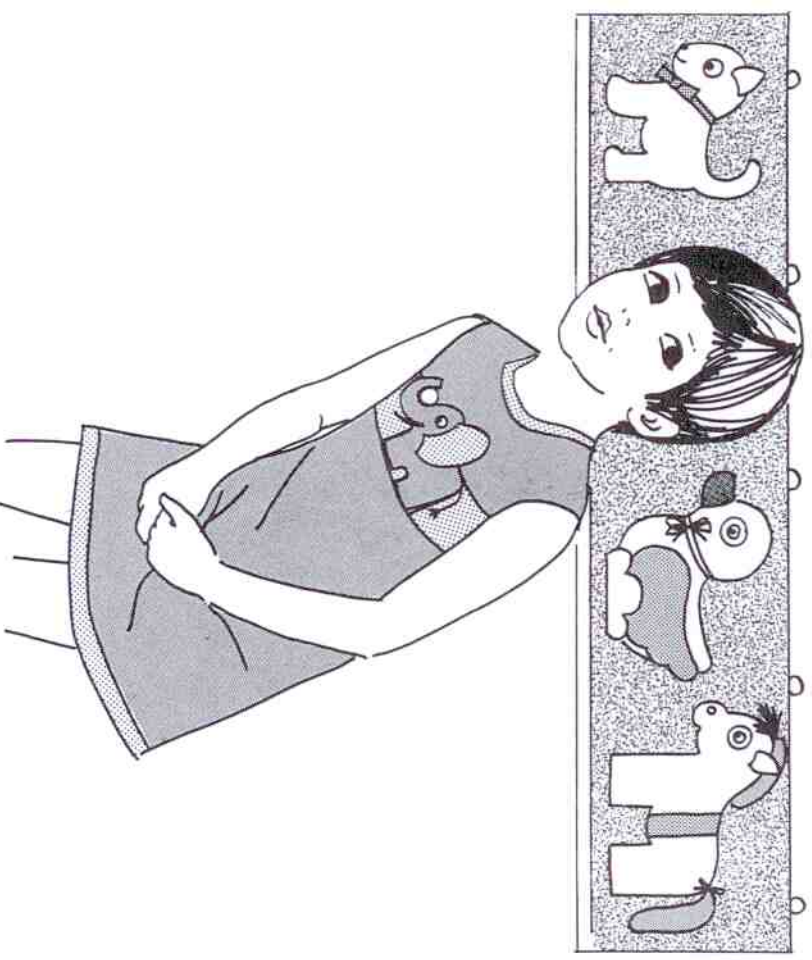




Of u eigen ideeën hebt – of volgens kant en klare ontwerpen werkt – met applicaties kunt u veel dingen heel leuk versieren: wandkleden en tafellakens, servetten en schorten, kinderkleding en strandcombinaties, kussens en nog vele andere dingen.

1. Teken het patroon op de rechter stofkant.
2. Stik de patroonontrekken met de ingestelde rechte steek eenvoudig na.
3. Nu wordt de applicatiestof met grote zigzagsteken zó op de rechte kant volgens afb. 1 genaaid, dat de tekening is bedekt (algemene afstelknop eerst op de grootste zigzagsteek zetten in instelzone 9).
4. Plaats de algemene afstelknop weer in de uitgangsstand op rechte steek, steeklengte 1, en stik aan de linkerkant langs de patrooncontouren (afb. 2). Nu is de gestikte patroonontrek ook op de applicatiestof te zien. Zet dan de algemene afstelknop in zone 5 op niet te fijne zigzagsteek en naai de patroonontrekken over aan de rechterzijde.

5. De grote zigzagsteek moet worden losgetord en de uitstekende applicatiestof rechts dicht langs de kant worden afgeknipt (afb. 3).
6. Tenslotte de stofkanten met fijne zigzagsteek in afstelzone 6 overnaaien. U kunt daarbij ook een geleidedraad voegen (afb. 4).

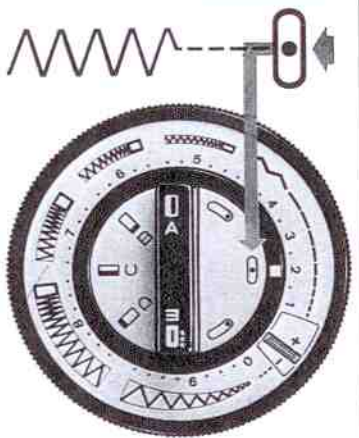


**Waar moet de naald insteken:  
in het midden ... links of rechts?**

Bij de meeste soorten naalwerk steekt de naald in het midden van het steekgat. De handgreep 10 van de algemene afstelknop staat dan zoals in afb. 1 horizontaal. Het knoospaatsen-teken **A** op de draaitoets staat dan links.

Voor verschillende soorten naalwerk, zoals knopen aanzetten, nuttige steken, enz. moet echter de stand van de naald veranderd worden d.w.z. de naald moet links of rechts in het steekgat steken.

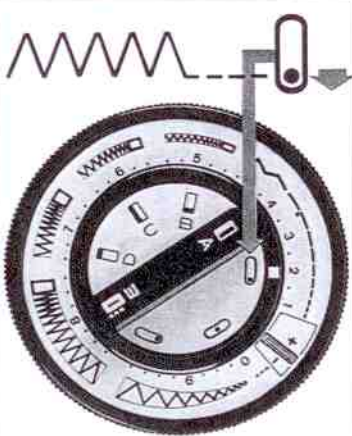
Verander daartoe handgreep 10 van richting. Wanneer verandering van de naaldstand nodig is, vindt u daartoe een aanwijzing in de toelichtingen bij het naalwerk.



**1** Normale stand, naaldstand in het midden, d.w.z. de naald steekt in het midden van het steekgat.



**2** Naaldstand links, de naald steeks links in het steekgat.



**3** Naaldstand rechts, de naald steeks rechts in het steekgat.

### **Knoop aannaaien.**

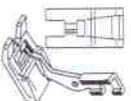
Algemene afstelknop op rechte steek instellen.

Transporteur laten wegzakken (zie blz. 18 en 26)

Naaldstand rechts

(zie blz. 38) door kijlvoetje

nr. 93-040920-91

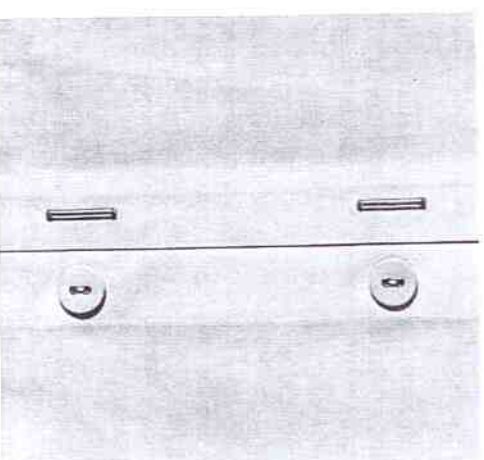
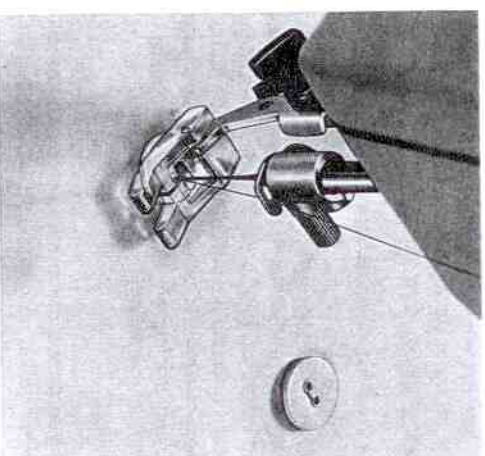


Stof en knoop worden zodanig onder het voetje gelegd, dat het rechter gaatje in de knoop overeenkomt met de naald. Laat ter controle de naald erin steken en naal een à twee rechte steken. Dan wordt de naald weer omhoog geplaatst.

Draai nu de algemene afstelknop en zoek precies de zigzagbreedte in instelzone 9, die overeenkomt met de afstand tussen de twee gaatjes in de knoop. De juiste breedte hebt u gevonden, wanneer de naald bij het links insteken precies in het linker gaatje van de knoop steekt.

Nu naait u zoveel zigzagsteken tot u het gevoel hebt, dat de knoop vastzit. Voor het afhechten van de draad stelt u de algemene afstelknop op rechte steek en naait u nog enige steken. Vervolgens eenvoudig afknippen.

Bij knopen met vier gaatjes wordt de gehele handeling herhaald.





## Knoopsgaten maken

Knoopsgatvoetje

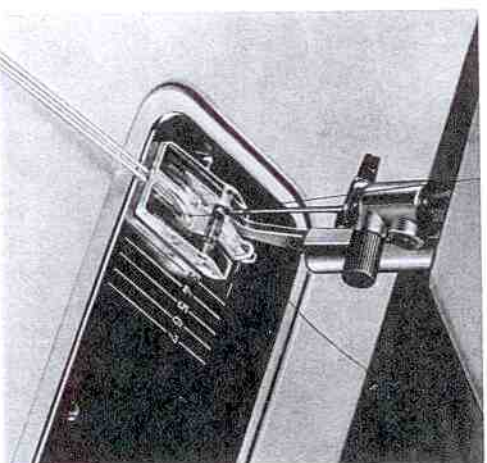
nr. 93-040924-91

Borduur- en stopgaren nr. 50  
voor boven- en onderdraad  
gebruiken.

Ga na, of alle nuttigsteek-  
functies zijn uitgeschakeld  
(zie blz. 15)

Grootte van het knoopsgat  
op de stof tekenen

1. Draai de handgreep 10 naar rechts, tot het knoopsgatsymbool **A** onder de instelaanduiding, stilhoudt (afb. A).



2. Steel het knoopsgatsymbool op de buitenste ring van de algemene afstelknop boven de instelaanduiding (afb. A).

De machine is nu op een gemiddelde rupsdichtheid ingesteld. Het naaien van een proefknoopsgat is aan te bevelen.

Daarbij kunt u al naar de aard van de stof en het garen de rups ruimer of dichter stellen, door de algemene afstelknop naar + (ruime rups) of naar - (dichte rups) te draaien. Naar gelang van de stofsoort kan het raadzaam zijn de bovendraads spanning iets losser te stellen.

3. Leg de stof onder het voetje, hang de geleidedraad in de knoopsgatenvoet en leg deze onder de beide rillen van het voetje.

4. Dan het voetje laten zakken.

5. Nu kunt u de eerste rups **A** in de op de stof aangegeven lengte naaien. Draai daarna het handwiel naar voren tot de naald buiten de stof staat.

6. Nu de draaitoets 10 verder naar rechts draaien, tot het knoopsgatsymbool **B** onder de instelaanduiding ☐ weer stilhoudt (afb. B). Nu worden ongeveer 4-6 trenssteken **B** genaaid. Het handwiel naar voren draaien, tot de naald buiten de stof staat.

7. De draaitoets 10 verder naar rechts draaien, tot het knoopsgatsymbool **C** onder de instelaanduiding ☐ stilhoudt (afb. C).

Nu naait u achteruit de tweede rups **C** evenlang als de eerste rups. Het handwiel naar voren draaien, tot de naald buiten de stof staat.

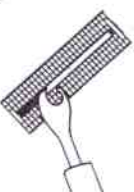
8. De draaitoets 10 verder naar rechts draaien, tot het knoopsgatsymbool **D** onder de instelaanduiding ☐ staat (afb. D). Nu worden weer 4-6 trenssteken **D** genaaid. Het handwiel naar voren draaien, tot de naald weer buiten de stof staat.

9. De draaitoets 10 verder naar rechts draaien, tot het knoopsgatsymbool **E** onder de instelaanduiding ☐ staat (afb. E). Nu nog enige afhechstekken naaien. Het handwiel naar voren draaien tot de draadhefboom in de hoogste stand staat.

10. Breng de stofandrucker in de hoogste stand en de stof onder de machine weghalen.

11. Trek de vuldraad nu geheel in het knoopsgat **E** en knip de beide voorste draadeindjes af.

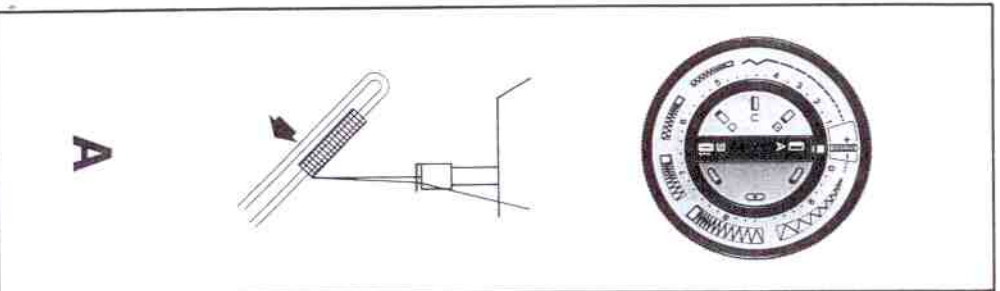
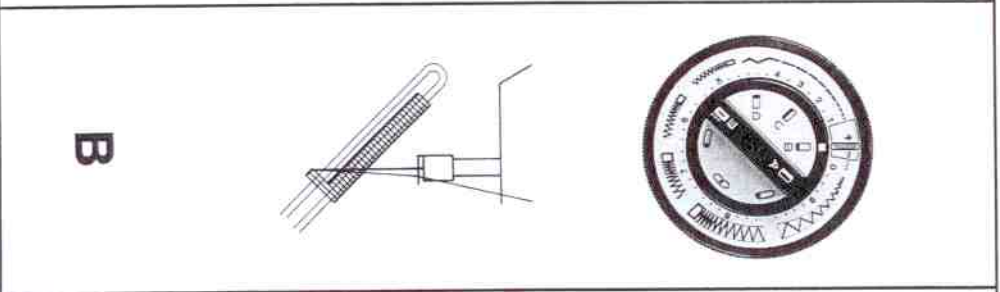
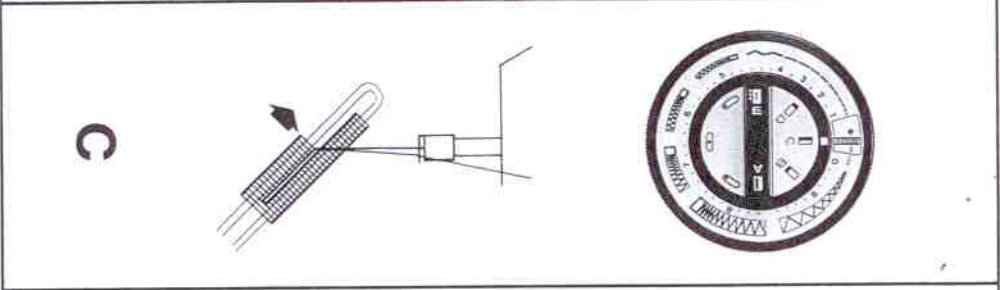
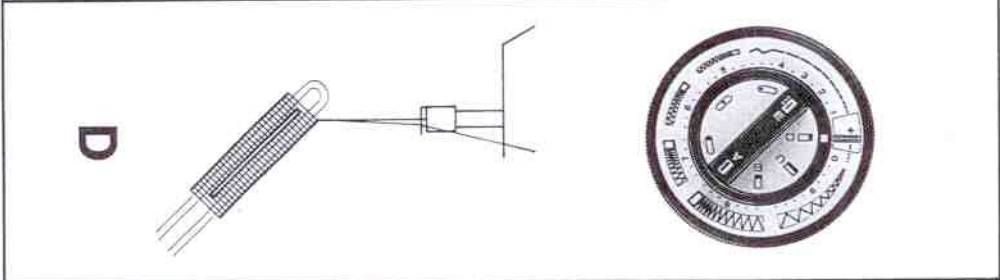
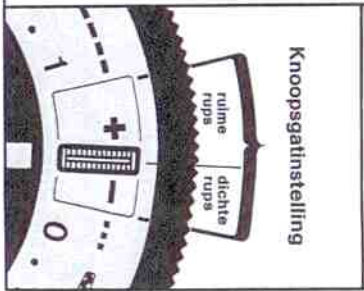
12. Tenslotte wordt het knoopsgat met het tornemesje opengesneden.



13. Voor het volgende knoopsgat wordt de draaitoets 10 naar recht gedraaid, totdat het knoopsgatsymbool **A** weer onder de instelaanduiding ☐ stilhoudt.

14. Wanneer alle knoopsgaten genaaid zijn, brengt u de draaitoets 10 direct weer in de draairichting naar rechts, totdat het streklengtesymbool midden onder de instelaanduiding ☐ staat. (normale instelling).





## Monogrammen



Algemene afstelknop al naar de grootte van het monogram

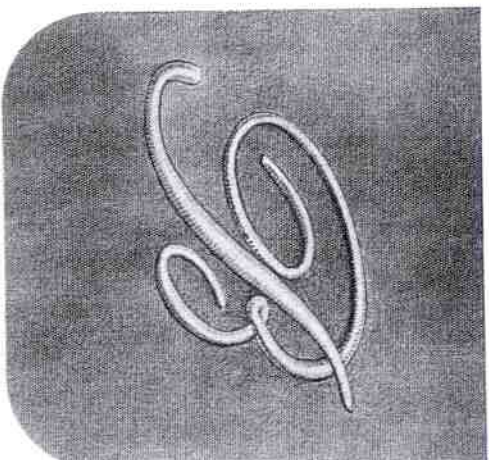
instellen op zigzagsteek

Naaldstand midden

Transporteur laten wegzakken

Stopvoetje nr. 93-040 960-91

Teken eerst het monogram uit (het beste eerst een keer op papier en dan op de stof) en span de stof in de ring. Zet de stofaandrukker naar beneden. De bovendraad vasthouden en het vliegwiél een volle slag naar voren draaien, totdat de draadhefboom weer in de hoogste stand staat. Met de bovendraad de onderdraad naar boven halen. Beide draad-einden vasthouden.

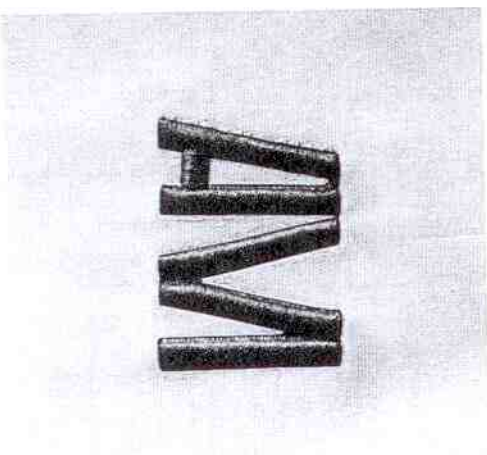
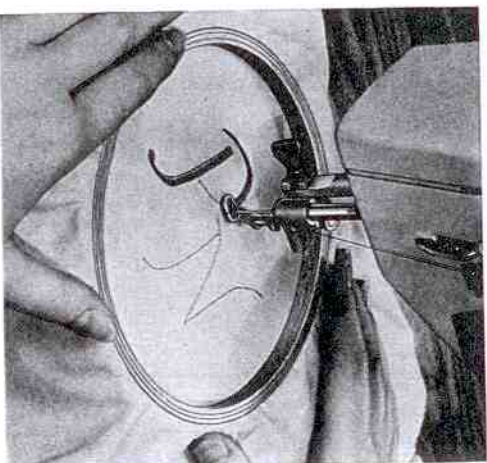
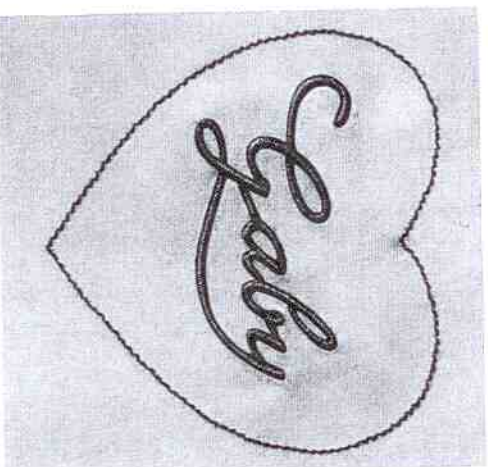


Begin langzaam te borduren. Volg daarbij heel gelijkmatig de getekende lijnen alsof u wilt schrijven.

Wanneer u het monogram dubbel borduurt, wordt het soepeler. De steken moeten heel dicht naast elkaar liggen.

Monogrammen zonder rondingen met rechte lijnen kunt u borduren met het kordon- of doorkijkvoetje.

Wanneer u eenmaal wat geoefend hebt, kunt u monogrammen in niet te dunne linnenstof ook zonder bordurring maken

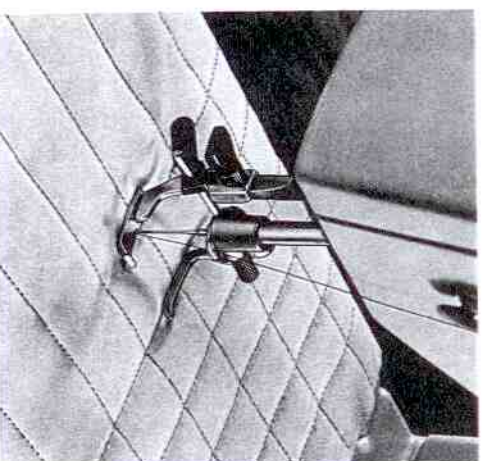


## Watteringen afstikken

Algemene afstelknop op rechte steek 2 of op kleine zigzagsteek.  
Naaldstand midden  
Kantvoetje nr. 93-040 929-31  
Liniaal aan kantvoet bevestigen en de gewenste naaldstand instellen.



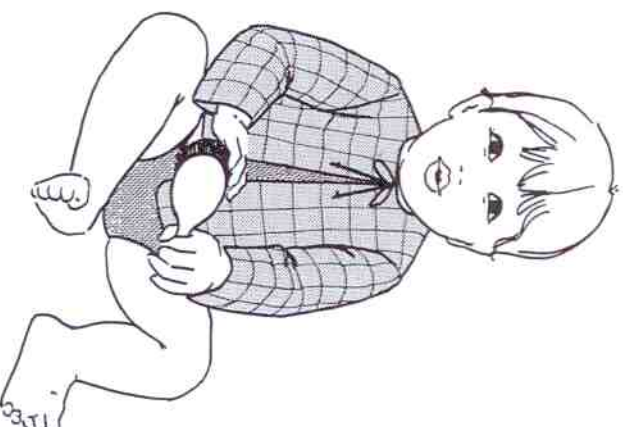
Bevestigen van de liniaal: veer zodanig over de bevestigingsbeugel plaatsen, dat de gaten over elkaar heen liggen. Nu beide veerplaatjes zover samendrukken, tot de liniaal gemakkelijk door de gaatjes geschoven kan worden. De liniaal kunt u aan alle voeten bevestigen die in de bevestigingsbeugel een gaatje hebben.



De eerste naad wordt ofwel op de stof aangegeven . . . of u laat de liniaal langs de recht geknipte stofkanten lopen.

Wanneer de eerste naad klaar is, verschuift u het naaiwerk, zodat de liniaal langs de eerste genaaide (of gemarkeerde) stiknaad loopt.

Bij elke verdere naad loopt de liniaal op de voorafgaande naad.

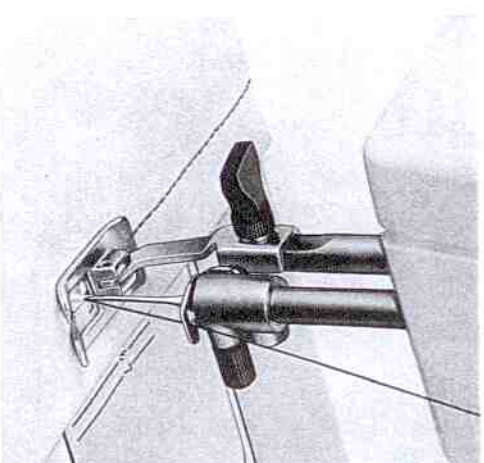


## Afstikken van kanten

Algemene afstelknop op rechte steek  
Naaldstand midden  
Steeklengte 2  
Kantvoet nr. 93-040 929-31  
of normaal naaivoetje  
nr. 93-040 910-91



Leidt de stofkant op de gewenste breedte langs de markeringslijn. Deze is op de steekplaat aangegeven.



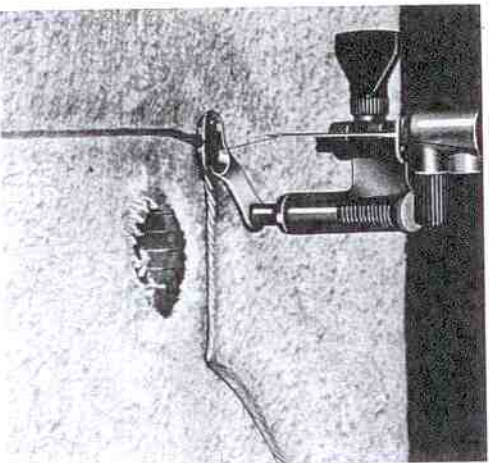


## Het stoppen met wol

Algemene afstelknop of zigzag  
in zone 6 of 7  
Naalstand midden  
Transporteur laten wegzakken  
Stopvoetje nr. 93-040 960-91

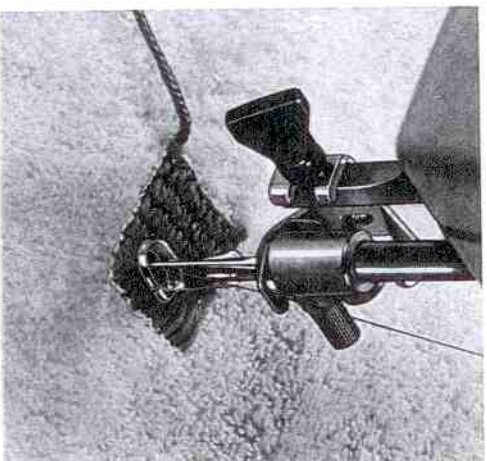
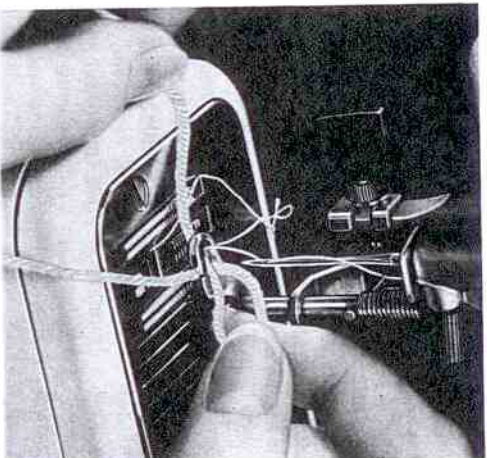


Voor het herstellen van gebreid goed of het stoppen van frottee-goed is stoppen met wol zeer geschikt. Bij het gebruik van wol wordt de gestopte plaats namelijk niet zo vast als met dun borduur- of stopgaren.



Geleidt het einde van de woldraad door de ovale insteekopening van het voetje. Trek dan de draad door de gleuf in de boring. De draad moet onder het naivoetje liggen (afb. rechts).

Terwijl de machine loopt, worden nu de wol-len draden in dwarsrichting dicht naast el-kaar gespannen en links en rechts naast de te herstellen plaats met de zigzagsteek vast-gehecht. Wanneer de te stoppen plaats bedekt is, wordt de wollen draad afgeknipt en de gehele te stoppen plaats met dun borduur- of stopgaren in lengterichting met zigzag 6 overgenaaid. Let op, dat de reksen steken niet te dicht naast elkaar liggen, daar de gestopte plaats anders te hard wordt.





### Het borduren van gaatjes

Algemene afstelknop in instelzone 5 of 6.

Naalstand links.

Voor het borduren van gaatjes hebt u een speciaal plaatje nr. 93-040946-45 nodig.

dat in de inkeping van de transporteur wordt bevestigd (zie tekening). Het plaatje is verkrijgbaar bij uw Pfaff-vertegenwoordiging.

Garen nr. 50 gebruiken

Transporteur laten wegzakken; naaivoetje af-schroeven.

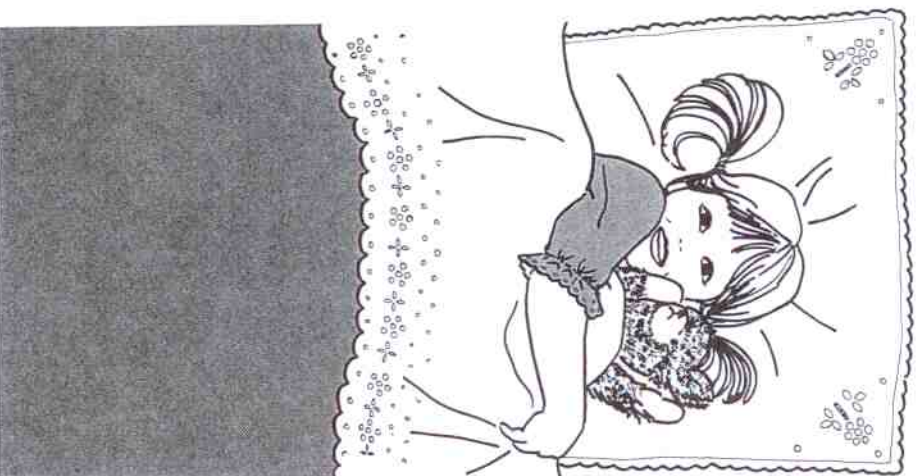
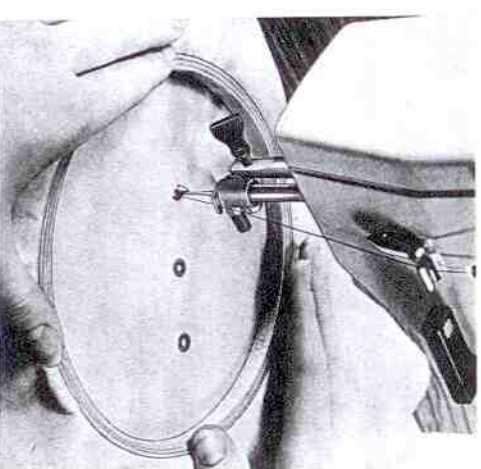
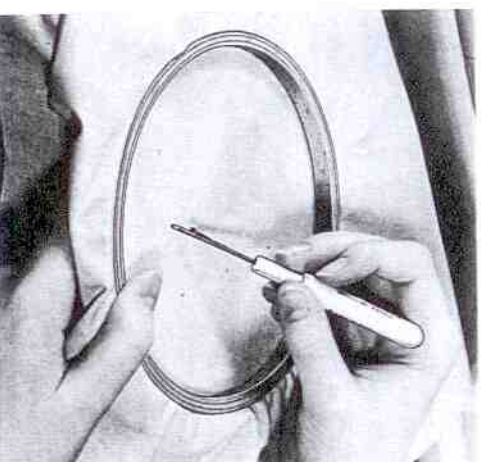
Stofaandrukker naar beneden plaatsen.



Op de plaats waar u het motief wilt borduren, merkt u de stof met punten. Dan wordt de stof in het borduurraam gespannen en bij elk merkpunt een draadkruis geknipt. U kunt daarvoor het tornmesje of een spitse borduurschaar nemen. Dan steekt u de stift van het speciale plaatje door het ingeknipte gat en stelt een kleine zigzagsteek in.

Begin nu met het borduren. Hoe gelijkmatiger u het borduurraam draait, des te mooier worden de te borduren gaatjes.

Ieder gaatje wordt tweemaal omgenaaid.



**Onontbeerlijk bij het naaien:  
de ingebouwde nuttige stekenautomaat**

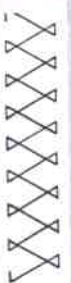
Om iedere stof overeenkomstig het materiaal te kunnen verwerken, hebt u de ingebouwde nuttige stekenautomaat nodig. Of u nu niet-rekbare weefsels wilt verwerken... of elastische stoffen, b.v. tricot, jersey, Helanca of stretch-stoffen, u heeft alleen de gewenste nuttige steek in te stellen.

Wanneer u nuttige steken wilt naaien, gebruikt u de rij **toetsen** met de verschillende tekens voor nuttige steken.

**Druk eenvoudig op de toets**

om de gewenste nuttige steek in te stellen. Naast het teken voor nuttige steken heeft iedere toets een aanwijzing betreffende de naaldstand en de steeklengte. De naaldstand wordt met handgreep 10 en de steeklengte aan de buitenrand van de afstelknop op het afstelteken afgesteld. De afbeelding op de rechter bladzijde toont u met een voorbeeld aan, hoe ingesteld moet worden.

Om een elastische naad te naaien, drukt u de toets in, waarop de elastische naad afgebeeld staat. Handgreep 10 in de algemene afstelknop wordt gedraaid, totdat de op de toets aangegeven steekstand bij de instelstreep staat.



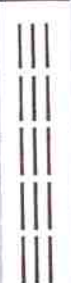
**Overhandse steek**

gelijktijdig stikken en afwerken van zomen en naden in rekbare stoffen.



**Overlock steek**

Elastische speciaalnaad voor gebreide en gehaakte materialen.



**Driedubbele stretch steek**

Persnaad en kruisnaad voor bijzonder kwetsbare naden in rekbare stoffen (b.v. skypantaloens). Combinatiesteek.



**Blindsteek**

Schuiprandjes, blindzomen, Combinatiesteek

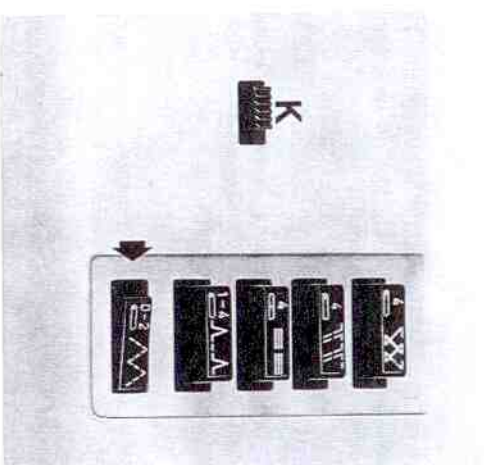


**Gestikte zigzag**

Stoppen van weefsels en scheuren, opstikken van elastiek, verwerken van frotté, verstellen. Combinatiesteek.

Dan plaatst u nog steeklengthe 0 tot 2, die op de toets is aangegeven, op de instelstreep. Nu is alles klaar voor het naaien van de elastische naad.

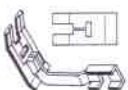
Wanneer u de nuttige steken-automaat omschakelt en dus op een andere toets wilt overgaan, hoeft u daarvoor alleen maar op toets **K** te drukken. Hetzelfde geldt voor het uitschakelen, met inachtneming van de daarvoor geldende wijzigingen.



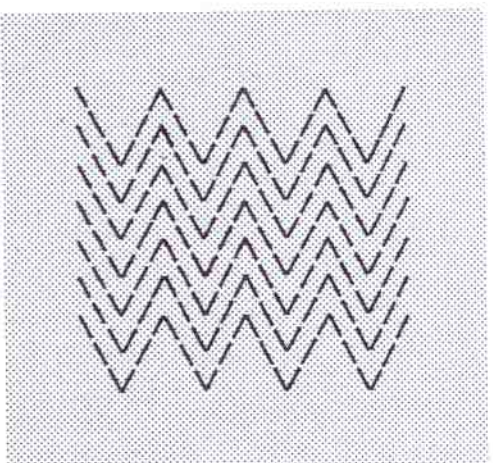


## Het stoppen van weefsels en scheuren

Gestikte zigzag   
Steeklengte tussen 0 en 1  
Naalstand links  
Normaal naaiwoetje  
nr. 93-040 956-91



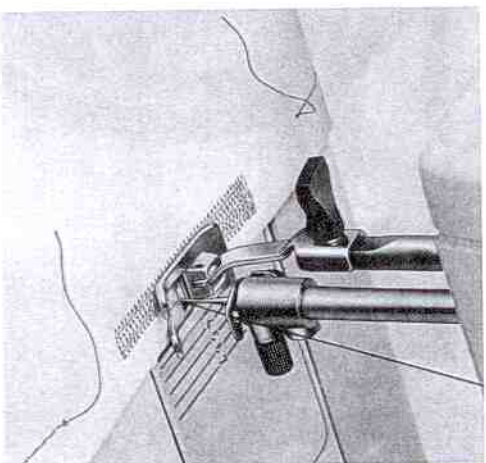
## Nuttige steken verlichten u het werk



Torn de zoom op de beschadigde plaats een stukje los. Strijk een stuk stof dubbel in passende grootte. Dan schuift u het zodanig in de zoom, dat de kapotte kant in de losgetorde kant van de zoom ligt.

Nu wordt de stof zodanig met de elastische naad hersteld, dat de afzonderlijke rijen steken in elkaar grijpen (zie afb.).

Wanneer u scheuren wilt stoppen, legt u een stuk stof onder de scheur en herstelt u eveneens zodanig, dat de afzonderlijke rijen steken van de elastische naad in elkaar grijpen.





### Opslikken van elastische banden

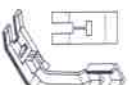
Gestikte zigzag 

Steeklengte 1

Naalstand links

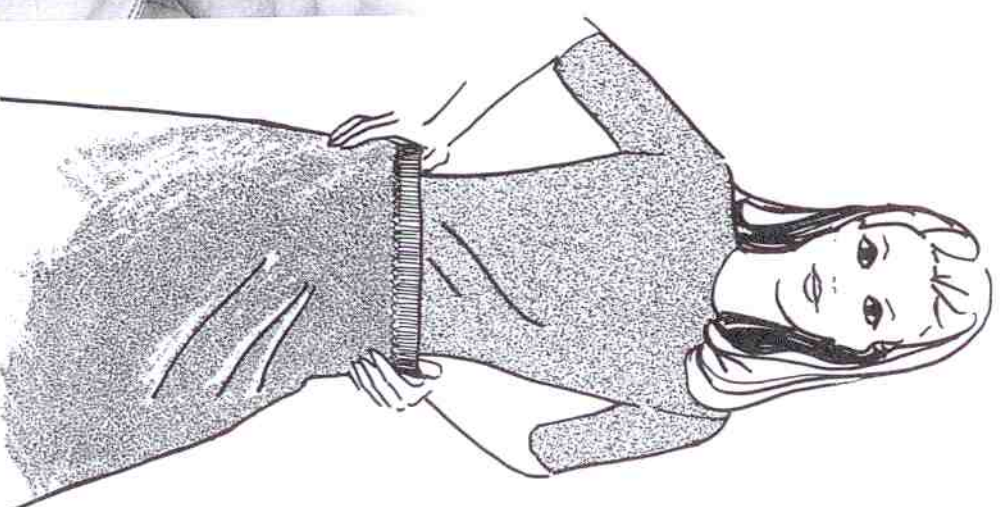
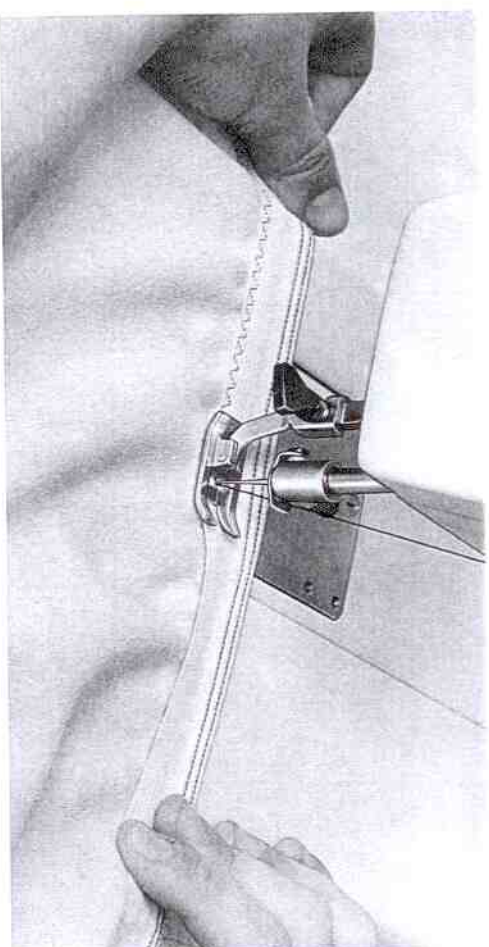
Normaal naaivoetje

nr. 93-040 956-91



Leg het elastisch band langs de stofkant of de stof tussen het deelbare elastiek. Dan naait u met de elastische naad de stof en de elastiek tesamen.

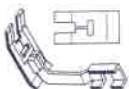
Hoe verder u het elastische band bij het naaien uitrekt, des te meer zal de stof gerimpeld zijn.



## Verwerken van frottee



Gestikte zigzag  
Steeklengte tussen 0 en 1  
Naaldstand links  
Normaal naalvoetje  
nr. 93-040 956-91

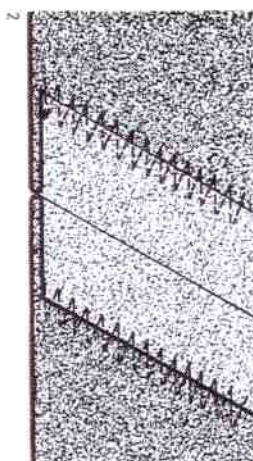
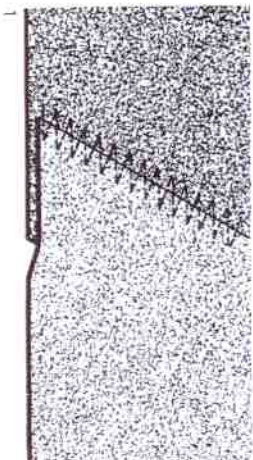


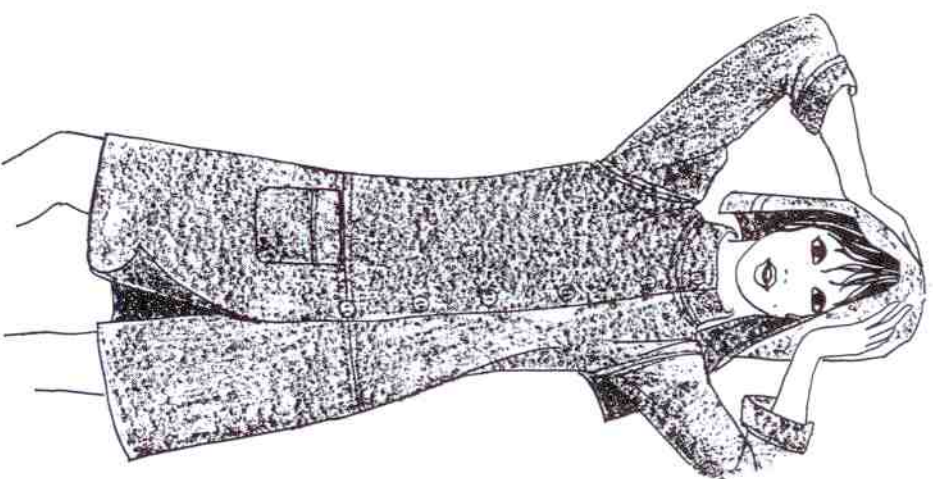
De stofkanten, die u met elkaar wilt verbinden, worden ongeveer 1 cm over elkaar gelegd (1). Dan naait u met de elastische naad eerst de eerste stofkant. De stof wordt gedraaid en tenslotte de tweede kant genaaid.

Wanneer de naad bijzonder veel te lijden heeft, legt u beide stofkanten eerst over el-

kaar, en wel kant op kant. Dan naait u een 1,5 tot 2 cm brede naad met rechte steek, steeklengte 1 tot 2. De naad wordt opengestrekken.

Dan stelt u weer de elastische steek met steeklengte 0 tot 1 in en naait beide stofkanten aan elkaar vast (2).





## Persnaad en kruisnaad

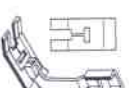
Driedubbele stretch steek 

steeklengte 4

Naalstand midden

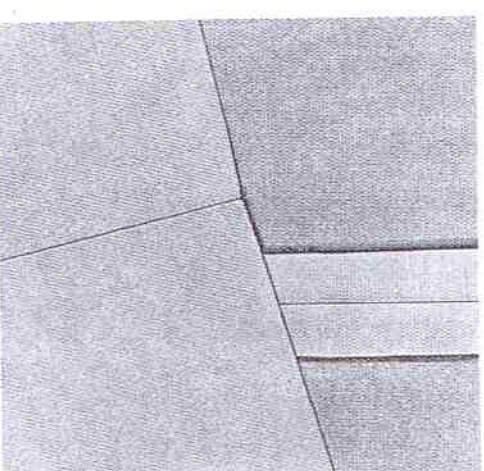
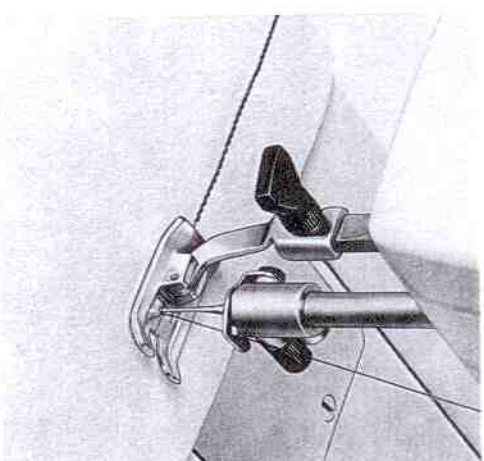
Normaal naalvoetje

nr. 93-040 956-91.



Elastische, rechte naden heeft u bij alle rek-bare stoffen nodig, vooral bij naden waaraan hoge eisen worden gesteld (bijv. skibroeken).

Naai de persnaad met de aangegeven instelling. Als de naad klaar is, wordt deze plat-gestreken.

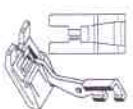




## Geschulpte rand

Blindsteek 

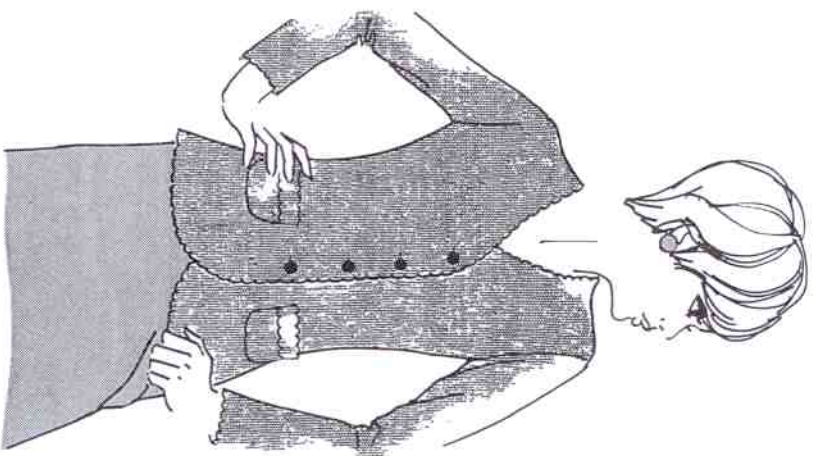
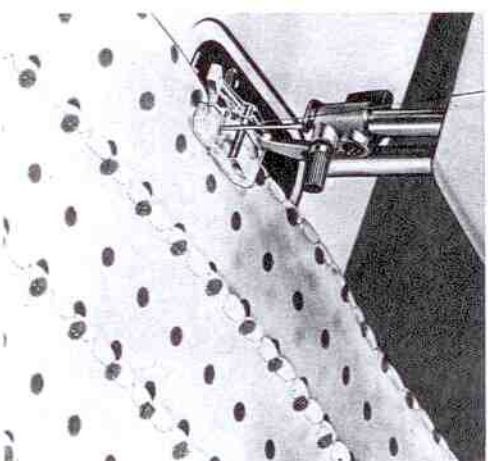
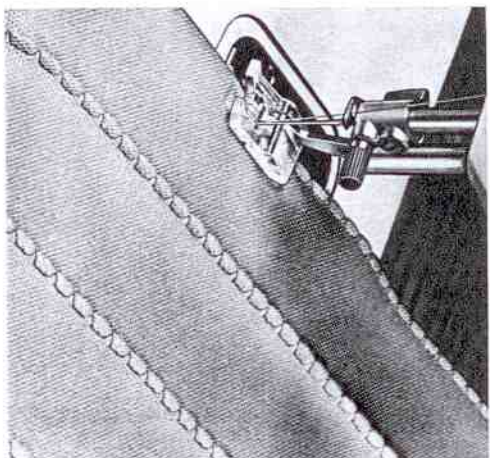
Steeklengte 1-2  
Naaldstand links  
Doorkijkvoetje  
nr. 93-040920-91



Bij meer vaste weefsels wordt de draadspanning iets sterker gesteld.

Lingerie en kledingstukken van dunne zachte stof of van tricot zijn bijzonder geschikt voor versiering met een geschulpte rand.

Sla de stof op de plaats die moet worden versierd, eenmaal om. Dan wordt de blindsteeknaad zodanig daarover heengenaaid, dat de naald bij zigzag „uitslaan“ over de omgeslagen stofkant steekt. Terwijl de draden zich buiten de stof in elkaar strengelen, wordt de stofkant naar binnen getrokken. Zo ontstaat de ene schulp naast de andere.





## Blindzomen

Blindsteek



Steeklengte 3-4

Naaldstand links

Blindsteekvoetje

nr. 93-040917-91

Naaldstand 3

De zoom wordt op de gewenste breedte inge-

slagen en een halve centimeter van de kant af

geregen (tekening 1).

De zoom nu zó naar buiten omslaan, dat er

van de zoom naar rechts een halve centimeter

uitsteekt (tekening 2).

Nu komt de stof onder het blindsteekvoetje.

De omgeslagen stof moet langs het deel-

plaatje van het blindsteekvoetje lopen (foto

links onder).

Het insteken van de naald wordt nu zo ge-

regeld dat bij links insteken altijd slechts een

draad van de omgeslagen stofkant wordt ge-

pakt (tekening 2). Het regelen hiervan ge-

schiedt met behulp van de handgreep 10 op

de universele instelknop. Draai de greep naar

rechts totdat de naald zó staat, dat er slechts

één draad wordt gepakt.

Bij dikke wollenstof, jersey en gebreide stof-

ten wordt de zoom slechts éénmaal omge-

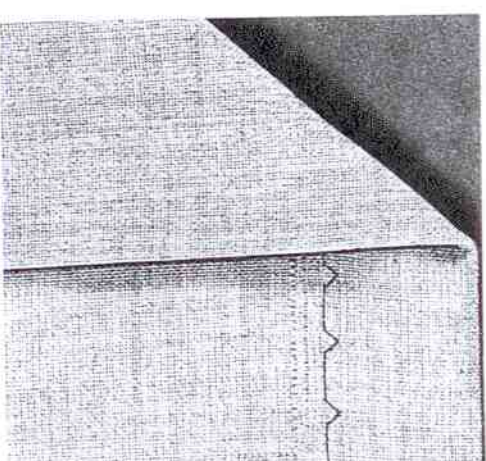
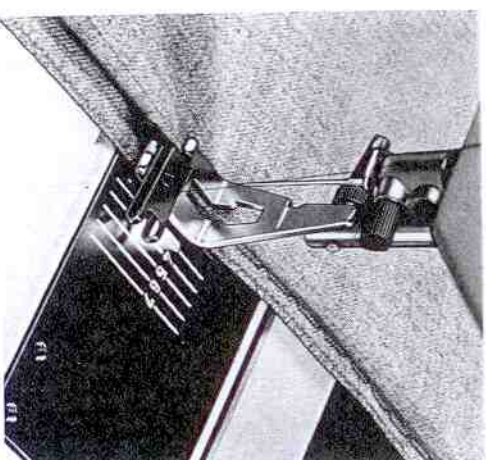
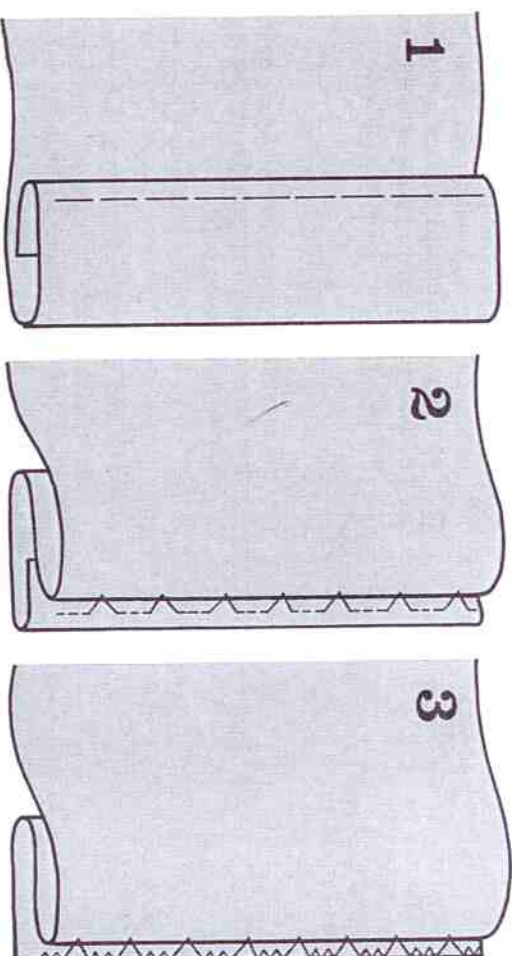
slagen. De knipkanten afwerken en het blind-

zomen gebeurt dan in één handeling.

Nuttige steektoets 2 en universele instelknop

op 9.

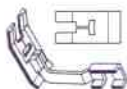
Naaldstand tussen links en midden.



## Stukken inzetten



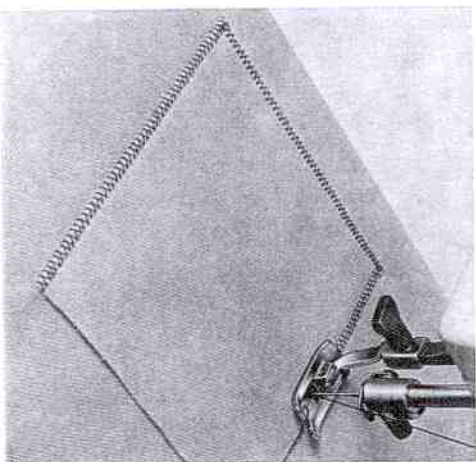
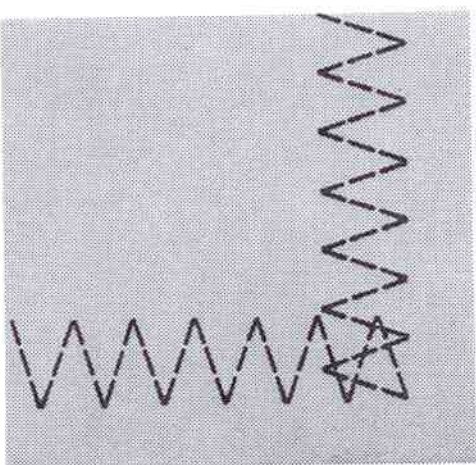
Gestikte zigzag  
steeklengte tussen 0 en 1  
Naaldstand links  
Normaal naaivoetje  
nr. 93-040 956-91

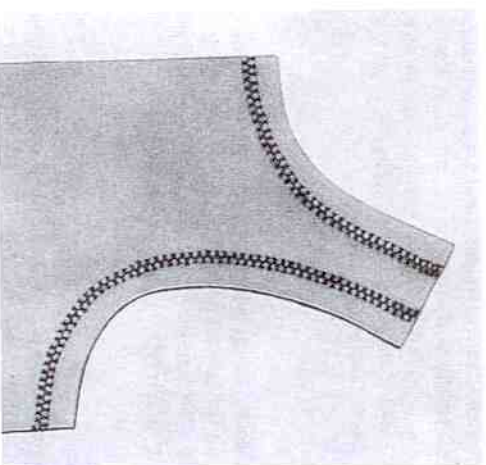


Al naar gelang de grootte van de beschadiging wordt een stuk stof dat 2 cm groter is op maat geknipt. Bedek daarmee van rechts de beschadigde plaats. Let op de draadrichting van de stof. Deze moet overeenkomen.

De geknipte randen worden nu samengestikt met de aangegeven steeklengte, de hoeken worden dubbel overgestikt.

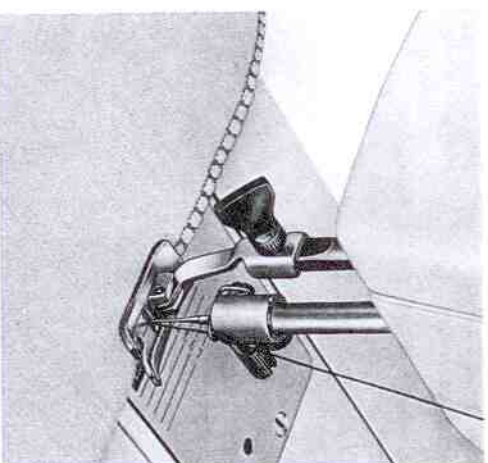
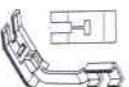
Keer dan het naaiwerk om en knip het beschadigde stuk stof dicht langs de naad weg. En u bent al klaar: het stukje is netjes en elastisch ingezet.





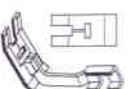
### Boordjes aanzetten in elastische weefsel.

Overhandse steek  
steeklengte 4  
naaldstand links  
normaal naivoetje  
Nr. 93-040 956-91



### Geijktijdig stikken en afwerken van rekbaar materiaal.

Overlocksteek  
Steeklengte 4  
Naaldstand links  
Normaal naivoetje  
nr. 93-040 956-91



De overlocknaad is speciaal voor gebreide en gehaakte en andere rekbaar materialen. In één arbeidsgang kan men stikken en afwerken.

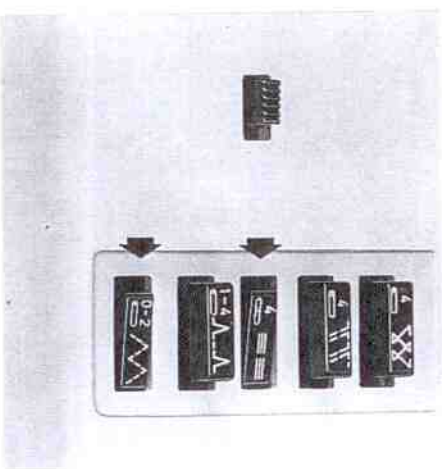
Bijzonder geschikt voor boorden en biesjes in T-shirt's en voor het bijwerken van lingerie.

De stof ligt bij deze bewerking links van de naald.



# Nuttige stekencombi- naties

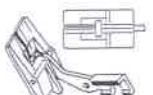
Wanneer u twee nuttige stekentoetsen tegelijkertijd indrukt, kunt u de nuttige steken **combineren**. Daardoor hebt u nog meer mogelijkheden om uw Pfaff voor vele soorten naaiwerk volledig te benutten.



Het opnaaien van  
elastisch garen

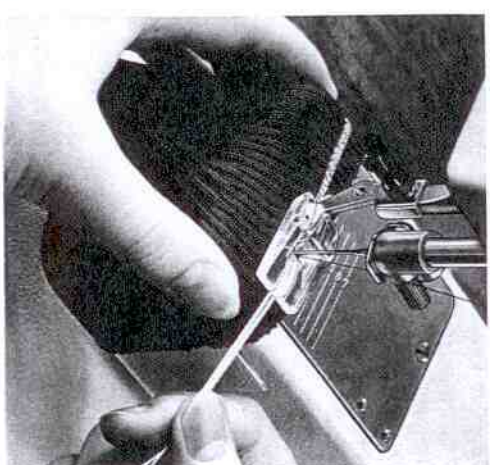
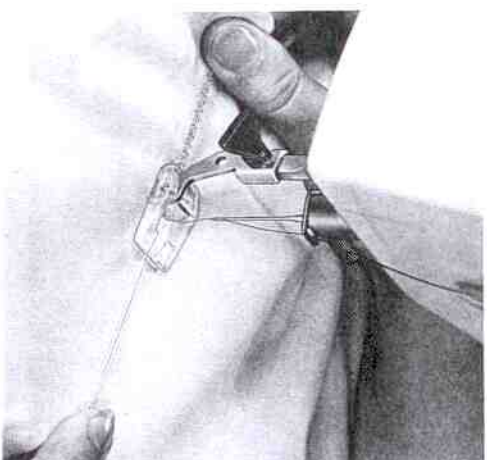


Elastische driedubbele stretch steek  
of overhandse naaisteek  
Steeklengte 4  
Naalstand links  
Elastisch draad of  
rimpel elastiek  
Knoopsгатvoetje nr 93-040 924-91



Wanneer de elastische boord van kniekousen, sokjes of nachthemden stuk is, is het de moeite waard om nieuw elastisch garen in te naaien. Druk de combinatie elastiek naad met driedubbele stretch steek in.

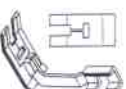
Dan bevestigt u de draad aan het koordnokje van het knoopsгатvoetje. Leg de draad onder de rillen van de voet. Dan wordt de elastische draad alleen nog gespannen en opgehaald.



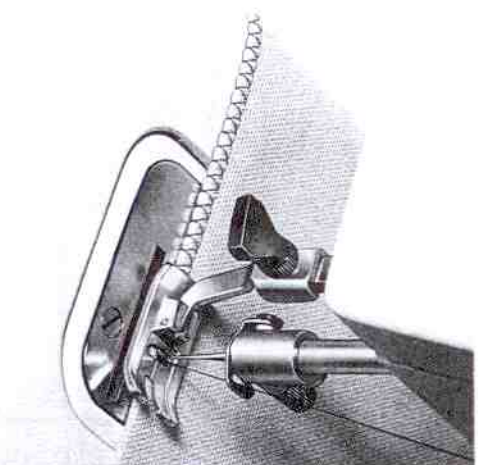
Hoe sterker u de elastische draad spant, des te sterker wordt de oprimpeling van de stof.

### Het aan elkaar naaien van gebreide en jerseystoffen


Blindsteek en driefoudige steek (= pull-over-naad). Algemene afstelknop op rechte steek Steeklengte 4  
Naalstand links  
Normaal naalvoetje  
nr. 93-040 910-91



Leg de delen stof die aan elkaar moeten worden genaaid kant op kant. Slechts van de naald de stof door de passage van de machine leiden (foto boven). Bij het naaien met de aangegeven nuttige steek-combinatie moeten de kanten van de stof overhands genaaid worden. Daardoor hebt u – zoals bij de tricotnaad – in één handeling de stof genaaid en de kanten afgewerkt.



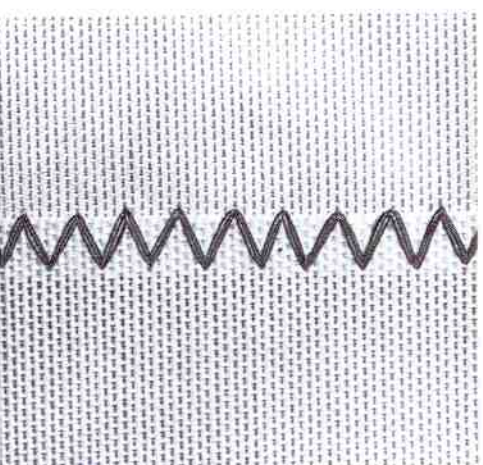
### Driedubbele stretch zigzagsteek

Zigzagsteek op cijfer 9   
stretchsteek  
Normaal naalvoetje  
nr. 93-040 956-91



De lycranaad is bijzonder geschikt voor foundation, omdat de steek rekbaar en tegelijkertijd sterk moet zijn. Met deze steek kan men beschadigde naden bijwerken.

Ook geeft deze steek een leuk effect als sierrandje.

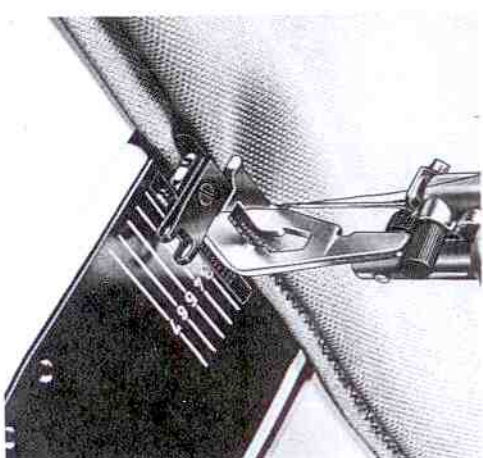


### Maken van zomen in rekbare stoffen. (Jersey, Lastex, enz.) met de elastische Blindsteek

Algemene afstelknop op instelzone 9  
Naalstand links  
Blindsteekvoetje  
nr. 93-040 917-91



De werkwijze is hetzelfde als die bij blindsteeknaaien (zie blz. 53) in niet rekbaar stoffen.



Tabel voor garen- en naaldsoorten

Stofsoort	Garen soort	dikte	dikte	Naald vorm van de punt
Bedlinnen (lakens en slopen) dun linnen en katoen	katoenen garen	50 o.d. 60	80 70-80 70-80	130/705 of 130/705 H
Japonstoffen van zijde, taft, georgette, crêpezijde, velours, batsi, popeline (o. a. ook he- renoverhemden)	naaizijde katoenen garen, al dan niet gemercreiseerd	100/3 60-80	70-80	
Costuum- en mantelstoffen	naaizijde	100/3	80-90	
Stevige katoen stoffen voor werkkleding	katoenen garen	40	80-100	
Zwaar linnen	katoenen garen	40-50	80-100	
Zeldoek, camping-artikelen	glansgaren van katoen of linnen	30-40 40	90-100	
Frottes, o. a. handdoekenstof, badmantels, koordstoffen, gor- dijnstoffen voor overgordijnen	katoenen garen of naaizijde	50 100/3	70-90	
Katoenen- en celwollen stoffen	katoenen garen	50-60 70-120	70-80	
jersey, zowel wollen als synthetisch	synthetisch garen eventueel katoenen garen	60 60-70	70-80	130/705 H
Laatex, Helanca (sterk elastische weefsels)	synthetisch garen of naaizijde	40-60 60-70	70-90	130/705 H
Stoffen die zijn bespoten met schuimplastic	synthetisch garen of naaizijde	40-60	70-80	130/705 of 130/705 H
dubbelgebreide jersey (wol) wollen japonstoffen	naaizijde of gemercreiseerde katoen	100/3 60-80	80 70-90	130/705 H
Vitragestoffen: katoen, synthetisch (o. a. Terenka) suwida, vinyl, dik, folie, kunst- leder	gemercreiseerde katoen of synthetisch garen	60-80 120	70-80 70-80	130 suik
rekbare lingeriestoffen (char- mause, tricot)	katoenen garen	60	80	PCL
leder (schoenenbinnenleder, tassen)	synthetisch garen of katoenen garen	40 40	70-90	130/705
siersteken	katoenen garen	30	80-100	130 LL
	glansgaren van linnen	40	60-80	
	borduur- of stopgaren	30-50/80	90-100	
	koordgarens		90-100	
	knopsgatenzijde Lurex goud- of zilverdraad		90-100 80	130/705
Lycra, Elastiek	Synthetisch-of katoenen garen	120 60-80	80-90	130/705 SKF



### **Uw Pfaff is werkelijk bescheiden**

Alles wat tot het regelmatig onderhoud behoort, kunt u zelf doen; de **grijper smeren** en de **transporteur reinigen**.

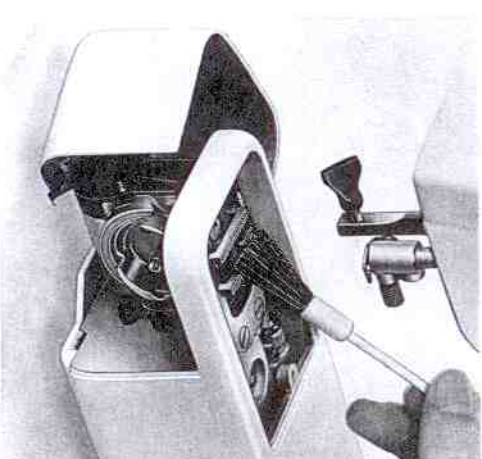
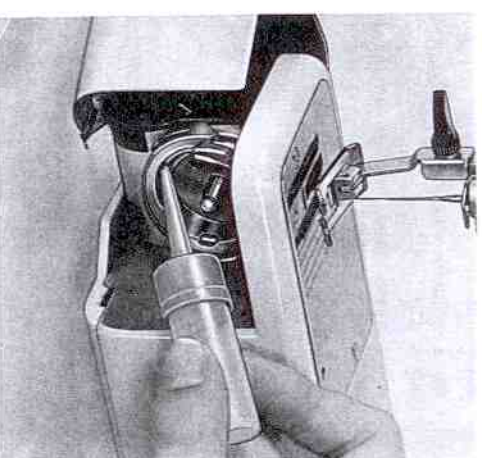
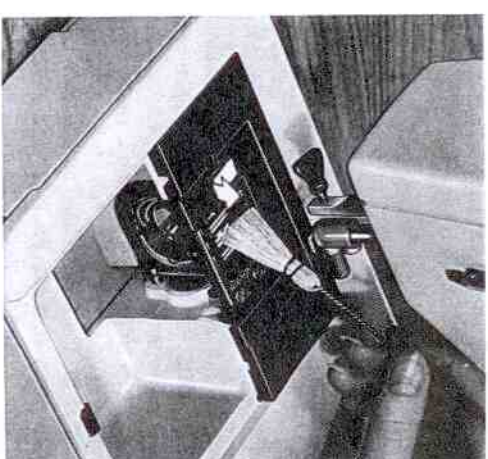
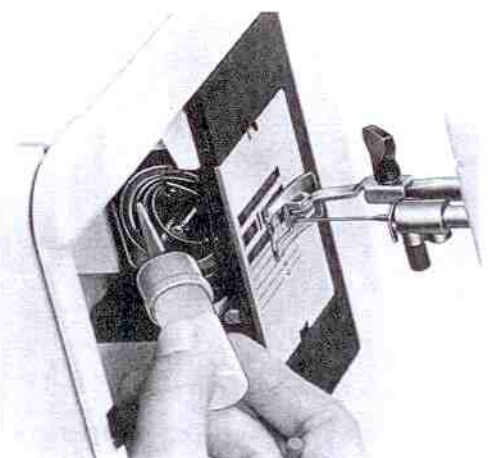
Daar uw Pfaff-naaimachine uit zeer speciaal materiaal bestaat, heeft inderdaad alleen nog de grijper af en toe gesmeerd te worden. Doe een druppel olie in de grijperbaan. De spoelhouder neemt u er van te voren uit.

Voor het reinigen van de machine-onderdelen in de arm en rondom de grijper hebt u evenmin een vakman nodig. Dat kunt u met het kwastje, dat zich bij de accessoire bevindt, zelf doen. Neem naald en spoelhouder eruit en schroef het naalvoetje los.

Dan wordt bij het vlakke grondplaattype het bovenste gedeelte naar achteren geklappt en de ruimte rondom de grijper gereinigd. Ook de steekplaat moet u, wanneer u veel naait, van tijd tot tijd eraf nemen.

Bij de Pfaff 1199 met de bijgevoegde schroevendraaier de steekplaat losschroeven, bij de Pfaff 1196 steekplaat naar voren trekken en naar boven aftillen (zie pijl afb. rechts boven). Rondom de transporteur kunnen zich namelijk pluusjes verzamelen, die ook met het stofkwastje verwijderd kunnen worden.

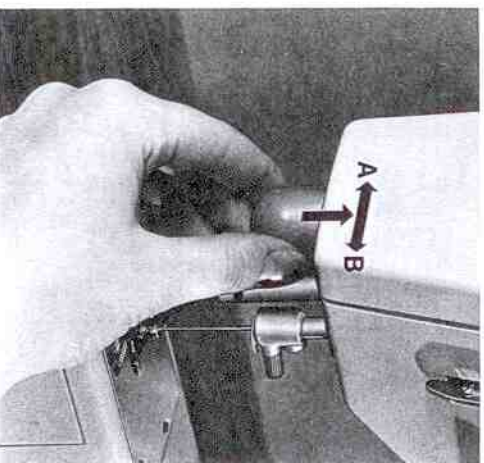
Let u er ook op, dat het stof zich niet tussen de transportribbels vastzet. Samenge drukte stofdeeltjes zijn het best te verwijderen met een spits houtje.



## Dat kunt u beslist zelf even doen: het lampje van uw Pfaff verwisselen

Het gloeilampje verlicht uw naaiwerk zonder schaduw voor en achter de naald.

Het bevindt zich in de kop van de naaimachine. Het verwisselen is heel eenvoudig: de defekte lamp wordt omhooggedrukt en in richting **A** uitgedraaid (zie afb.). Het nieuwe lampje door omhoogdrukken en door in richting **B** te draaien inzetten. In uw Pfaff-zaak kunt u de voor uw Pfaff 1196 of 1199 geschikte lampjes krijgen.



## Wat doet u, wanneer ...

Wanneer u uw Pfaff nauwkeurig volgens de aanwijzingen en altijd op de juiste wijze behandelt, krijgt u praktisch geen storingen.

Telkens wanneer u met naaien klaar bent, kunt u het beste de machine weer in de uitgangsstand zetten, dus voor het naaien van rechts steken; universele instelknop op rechte steek, steeklengte ong. 2, naaldstand midden, transporteur omhoog, hoofd-schakelaar uitschakelen, stofaandrucker staat horizontaal.

Ook wanneer u tussendoor knoopsgaten hebt genaaid of stopwerk hebt verricht, is het aanbevelenswaardig om de machine weer in de uitgangsstand „rechte steek“ te zetten.

Bij eventuele storingen overtuigt u zich vlug:

Is de naald onbeschadigd en op de juiste wijze ingezet?

Hebt u de juiste naald en het juiste garen volgens de naald- en garentabel gekozen?

Hebt u goed naaimachinegaren of goede naaizijde gekocht?

Zit de spoelhouder vast?

Wanneer u rechte of zigzagsteken naait, moet het onderdeel voor nuttige steken zijn uitgeschakeld. Druk ter controle op de uitschakeltoets op het armdekseel van de machine.

Zijn de boven- en onderdraadspanning op de juiste wijze geregeld?

Transporteert de machine alleen? Het naaiwerk mag slechts licht geleid worden, echter niet getrokken.

Bestudeer voor het naaien nog even de grondbeginselen, zodat iedere twijfel is uitgesloten.

Overtuigt u, of de naaimachine gereinigd of gesmeerd moet worden.

Zijn er tussen de schijven van de bovendraadspanning restjes draad blijven steken?

Deze kunnen zonder moeite worden verwijderd d.m.v. een dun reepje stof tussen de spanningschijf door te trekken.

Is de toets met de gewenste nuttige steek- ingedrukt voor het naaien van nuttige steken? Zijn naaldstand en steeklengte dienovereenkomstig ingesteld?

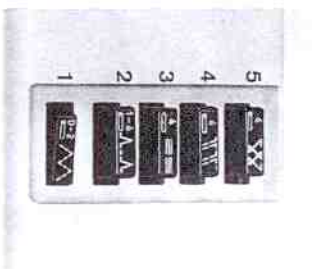
De ongewoelinge dubbelroterende Pfaff-grijper blokkeert zelfs normaliter niet bij verkeerde bediening.

Wanneer de loop daarvan echter door restjes draad wordt belemmerd, moet u in de grijperbaan een druppel olie doen en het handwiel eerst naar achteren en vervolgens heen en weer draaien. Gebruik daarvoor geen geweld. Het zwaar lopen is na korte tijd vanzelf weer verholpen.

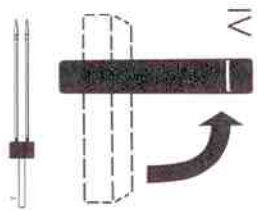
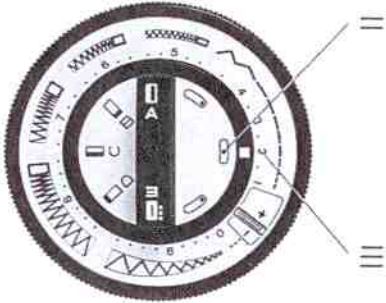
**Voorschriften voor technische  
veiligheidsmaatregelen  
ingevolge DIN 5321**

- a. Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
- b. Bij het verwisselen van: naald, lampje, naalvoetje, spoel steekplaats; bij tijdelijke stopzetting van het naalwerk zonder toezicht en bij het onderhoud c.q. schoonmaak van de machine moet de strooptoevoer naar de machine worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.
- c. Er mogen uitsluitend naaimachinelampjes van maximaal 15 Watt voor deze naaimachine worden gebruikt.

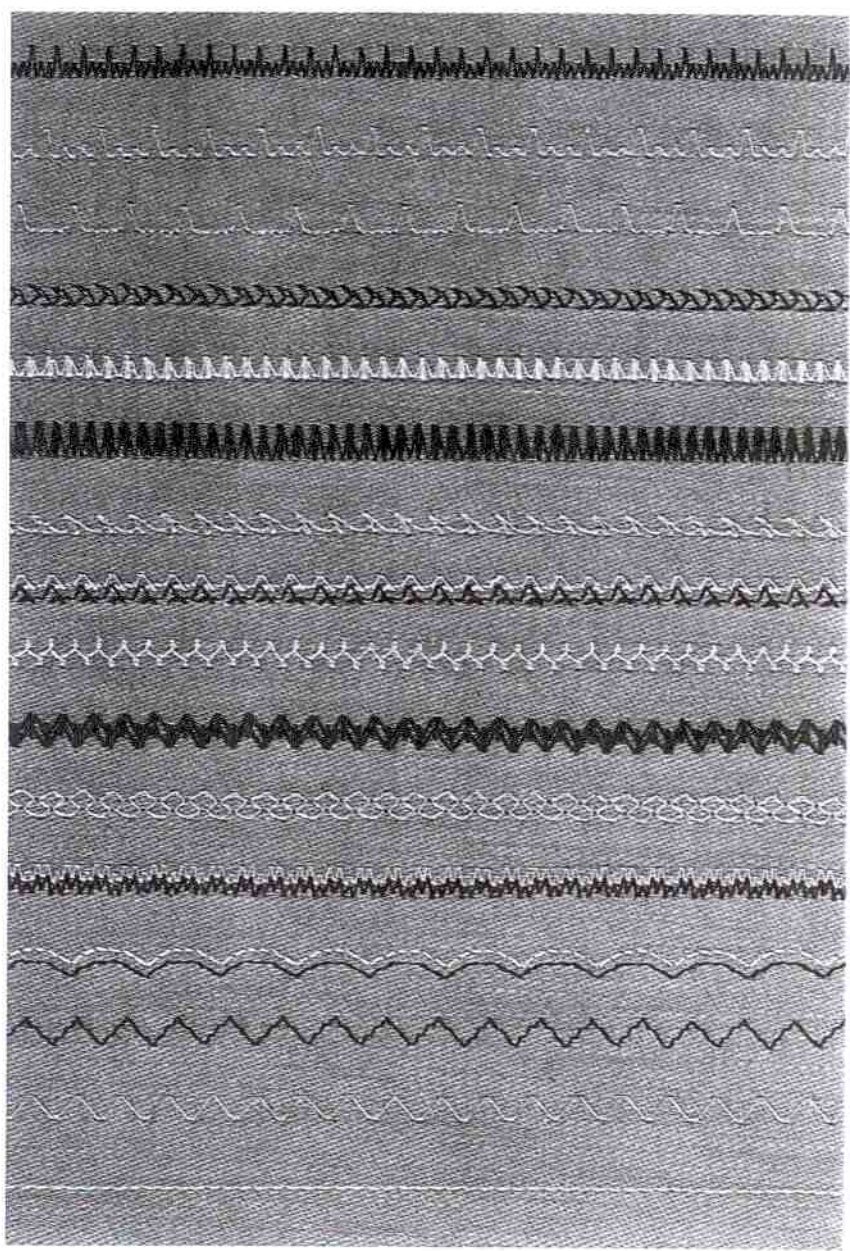




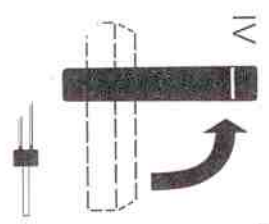
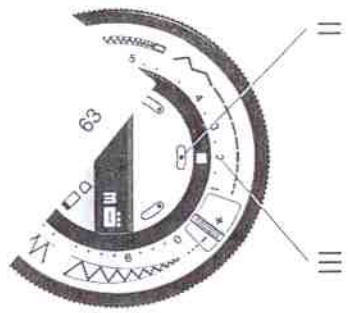
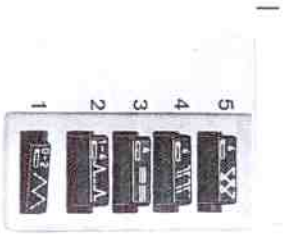
Nr.	I	II	III	IV
1				
2				
3	1			
4	1			
5	1			
6	1+3			
7	1+3			
8	1+3			
9	1+3+4			
10	1+4			
11	1+4			
12	1+4			
13	1+5			
14	2			
15	2			
16	2			



16  
15  
14  
13  
12  
11  
10  
9  
8  
7  
6  
5  
4  
3  
2  
1



Enige voorbeelden van  
nuttige stekencombinaties



Nr.	I	II	III	IV
17	2+3			
18	2+3			
19	2+3			
20	2+4			
21	3			
22	3			
23	3+4			
24	3+4			

Nr.	I	II	III	IV
25	3+4			
26	3+5			
27	4			
28	4			
29	5			
30	5			
31	5			
32	5+3			

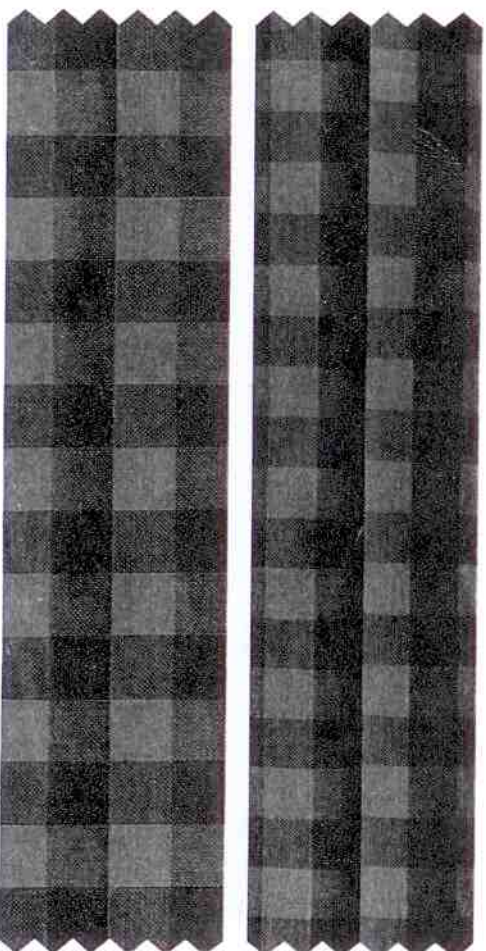




## **Pfaff 1209 Compact met het unieke ingebouwde dubbel stoftransport**

De bovenste afbeelding laat twee stofdelen zien die zonder dubbel stoftransport zijn genaaid. Het patroon is verschoven.

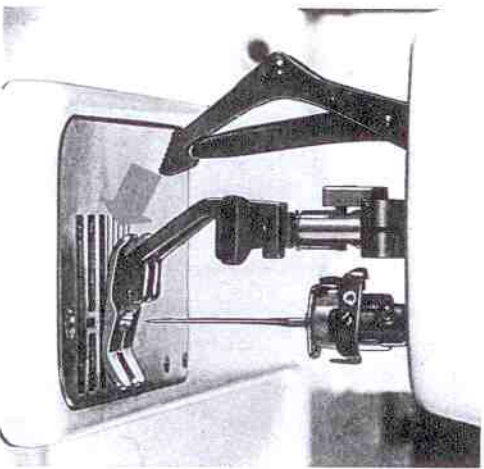
De stofdelen op de onderste afbeelding zijn daarentegen met dubbel stoftransport genaaid. Heel precies en zonder dat de naad gerimpeld is ligt hier de ene ruit naast de andere.



## De stof kan niet verschuiven, ook niet bij zeer lange naden . . .

Uw Pfaff heeft namelijk als enige huishoudnaaimachine ter wereld **dubbel stoftransport**.

Voor het naaien met het dubbel stoftransport zijn behalve het normale naaivoetje ook de zomer, het blindsteekvoetje, het plattenaadvoetje en het ritsluitingvoetje te gebruiken.

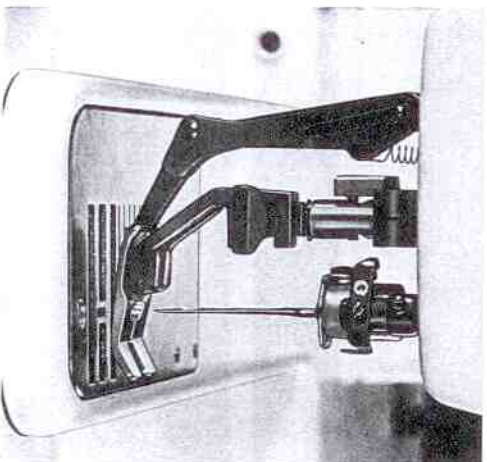


1

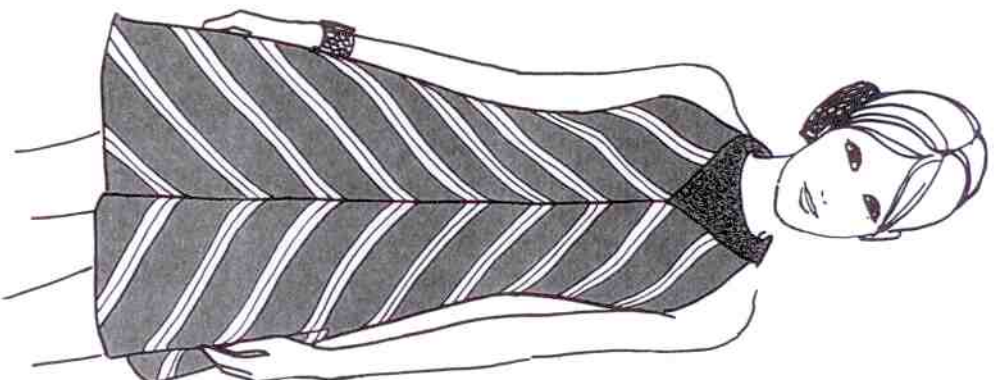
Dit dubbel stoftransport is zeer nuttig bij het naaien van lange naden, bijv. van gordijnen. Ook het gelijk plaatsen van geruite, gestreepte of **gladde synthetische stoffen** is veel eenvoudiger, wanneer u met dubbel stoftransport werkt. Gebruik het dubbel stoftransport ook, wanneer u dwars zeer dikke naden moet naaien.

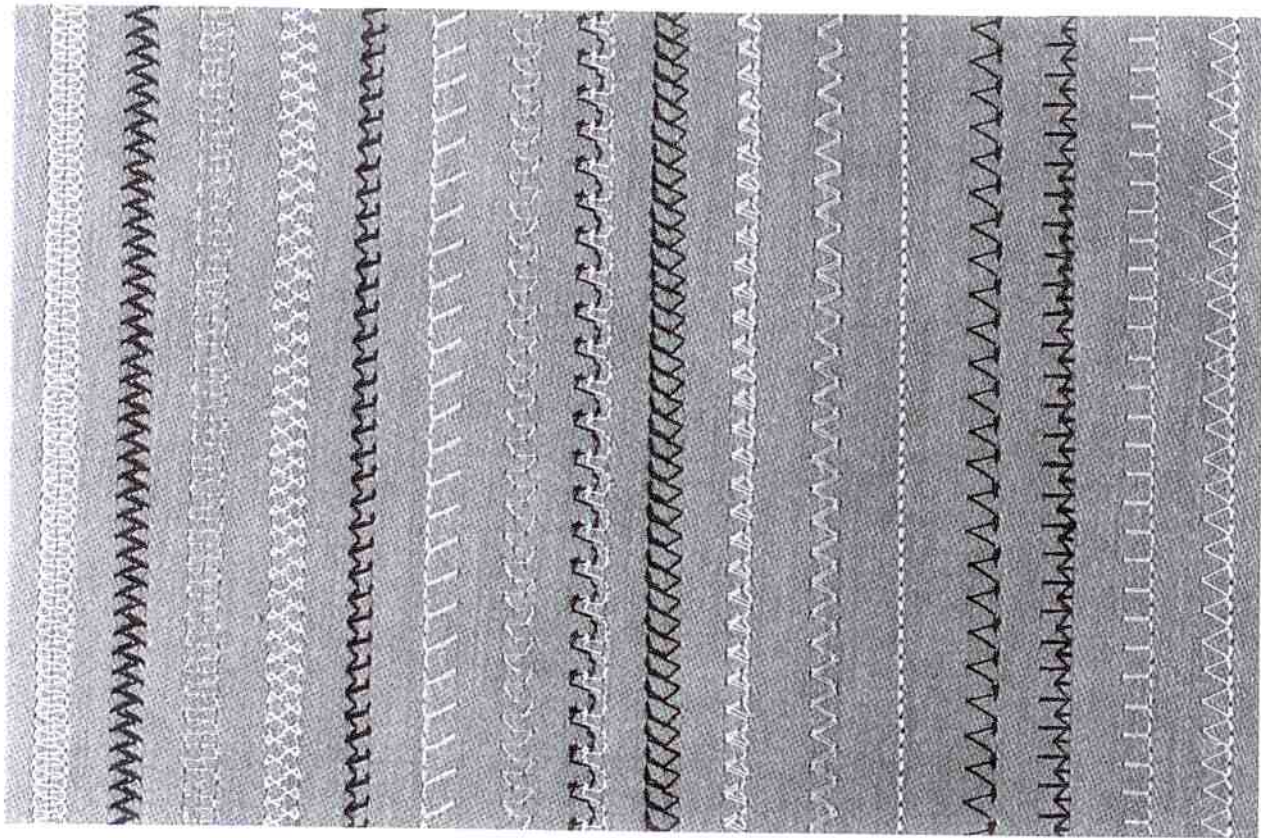
**Om in te schakelen**, schuift u de boventransporteur eenvoudig naar beneden in de geleidegoot van het omhoog geschoven naaivoetje, totdat het daarin rust. (afb. 1)

**Om uit te schakelen** drukt u deze boventransporteur iets naar beneden en trekt deze uit de geleiding van het naaivoetje. (afb. 2)



2





10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

Technische wijzigingen voorbehouden

No. 21 741 niederl. Schn. 277 Gedrukt in Duitsland



